

KGM15020F-KGM20020F

Idropulitrice a freddo

Cold water pressure cleaner • Kaltwasser Hochdruckreiniger

Nettoyeur à haute pression à froide • Hidrolimpiadora en frío



Manuale d'uso e manutenzione

Use and maintenance manual • Gebrauchs - und Wartungsanleitung
Manuel d'utilisation et d'entretien • Manual de uso y mantención

ACHTUNG:

Verwenden Sie die Hydoreinigungsmaschine nicht, bevor Sie das "Gebrauchs- und Wartungsbuch" gelesen haben

ATTENZIONE:

Non usare l'idropulitrice senza aver letto il "manuale d'uso e manutenzione"

WARNING:

Do not use the cleaner without first reading the "use and maintenance manual"

ATTENTION:

Ne pas utiliser le nettoyeur sans avoir lu auparavant le "manuel d'utilisation et d'entretien"

ATENCIÓN:

No usar la hidrolimpiadora sin haber leído el "Manual de uso y mantenimiento"





da 3 a 16



from 17 to 30



von 31 zu 44



de 45 à 58



desde 59 hasta 72

IDROPULITRICE AD ACQUA FREDDA

KGM15020F-KGM20020F

Complimenti,

avete scelto per le vostre attività l'impiego di una idropulitrice KRÜGER, una macchina maneggevole e di semplice utilizzazione.

L'idropulitrice ad acqua fredda KGM15020F-KGM20020F è in grado di rispondere efficacemente a tutte le vostre esigenze di pulizia, dal piccolo impiego al professionale.

La vasta gamma di versioni proposte, si adatta perfettamente ad ogni tipo di utilizzo.

SOMMARIO

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	4
AVVERTENZE	4
NORME DI SICUREZZA	5
MARCATURA E IDENTIFICAZIONE	7
ASSEMBLAGGIO	7
INSTALLAZIONE	8
NORME DI UTILIZZO	9
MANUTENZIONE ORDINARIA	11
INCONVENIENTI E RIMEDI	12
NORME DI GARANZIA	13
DOTAZIONE STANDARD	14
DOTAZIONE OPZIONALE	14
INFORMAZIONI GENERALI	15
CARATTERISTICHE TECNICHE	16

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La “Cleaning Machines S.L.” di Pamplona (Navarra) - ESPAÑA
DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE I PRODOTTI:

IDROPULITRICI

KGM15020F-KGM20020F

AI QUALI QUESTA DICHIARAZIONE SI RIFERISCE, SONO CONFORMI
ALLE SEGUENTI DIRETTIVE:

89/CE366, CE 89/336

Direttiva Macchine 98/37

Compatibilità elettromagnetica 73/23,

EN61000-3-2: 1995+AI: 1998+A2: 1998+AI4: 2000. EN61000-3-3: 1995

EN55014-1: 1993+AI: 1997+A2: 1999. EN55014-2: 1997

AVVERTENZE

Leggere attentamente le istruzioni d'uso,

CLEANING MACHINES S.L. non risponde per eventuali danni a cose o persone dovute ad un improprio uso della macchina ed all'inosservanza delle prescrizioni di sicurezza e manutenzione.

Il presente manuale è parte integrante della macchina e deve essere sempre a disposizione dell'utilizzatore e/o manutentore.

Le indicazioni riportate in questo manuale non sostituiscono le disposizioni di sicurezza e i dati tecnici, per l'installazione e il funzionamento, applicate direttamente sulla macchina.

L'utilizzatore deve attenersi alle norme di sicurezza vigenti nel paese di installazione.

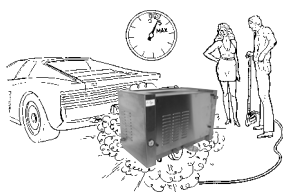
Non si deve utilizzare la macchina se si riscontrano eventuali difetti o deterioramenti che possono compromettere l'originale sicurezza; l'installatore, l'utilizzatore o il manutentore ha l'obbligo di segnalare eventuali anomalie alla casa costruttrice.

La macchina è costruita per applicazioni specifiche.

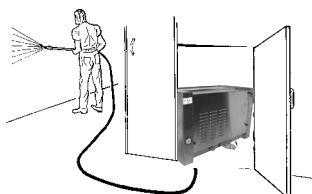
Non deve essere modificata e/o usata per applicazioni diverse da quelle previste nel campo di impiego.

L'utilizzo di questa macchina va effettuato da parte di una persona adulta ed addestrata all'uso.

NORME DI SICUREZZA



Non lasciare in funzione la macchina per più di 5 minuti con la pistola chiusa. Oltre tale limite la pompa si surriscalda con gravi danni per la stessa e pericolo per l'operatore.

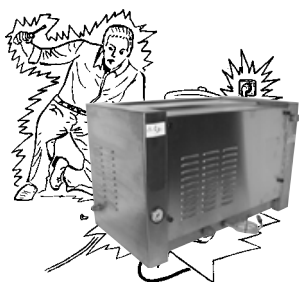


Non lasciare la macchina in spazi chiusi o, comunque, in cui vi sia scarsa ventilazione.



ATTENZIONE:

Si raccomanda che l'alimentazione elettrica di questo apparecchio includa un differenziale che possa interrompere l'alimentazione se la corrente di dispersione verso terra supera 30mA per 30ms.



Prima di effettuare qualunque lavoro sull'apparecchio, è necessario staccare la spina dalla presa di corrente. Ogni intervento tecnico dovrà essere tassativamente eseguito presso un centro tecnico autorizzato.



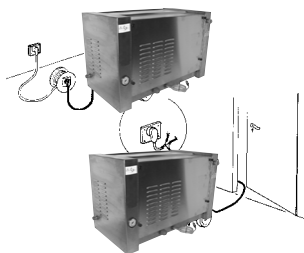
ATTENZIONE:

Non manipolare mai la presa di corrente con le mani bagnate



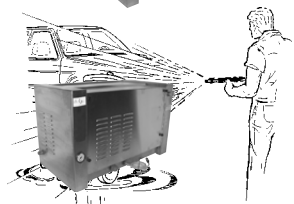
ATTENZIONE:

È obbligatorio il collegamento a terra

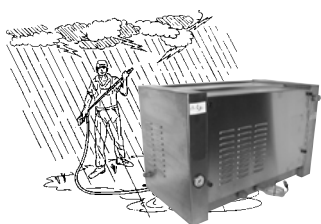


È vietato fare riparazioni precarie al cavo elettrico.

È vietato l'uso di prolunghe e spine precarie o, comunque, non a norma.



Non rivolgere il getto d'acqua contro apparecchi, persone, animali o altri apparati elettrici.



Proteggere la macchina dagli agenti atmosferici. Evitare l'uso della macchina sotto la pioggia o temporali e in ogni situazione in cui acqua o altri liquidi possono investire le parti elettriche.



ATTENZIONE:

Non usare l'apparecchio in prossimità di persone se queste non indossano indumenti protettivi.



Non utilizzare il cavo di alimentazione o i tubi di collegamento per la movimentazione della macchina.

Non utilizzare la spina di alimentazione per eseguire le operazioni di accensione e spegnimento.

Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione o altre sue parti importanti sono danneggiate, per es. dispositivi di sicurezza, tubi flessibili ad alta pressione, pistole a grilletto, cavi elettrici.

**ATTENZIONE:**

I tubi flessibili gli accessori e i raccordi ad alta pressione sono importanti per la sicurezza dell'apparecchio. Usare solo accessori o ricambi originali.

**ATTENZIONE:**

Getto d'acqua ad alta pressione. Il getto d'acqua può essere pericoloso se usato impropriamente, non dirigerlo contro persone o animali. È vietato l'utilizzo da parte dei bambini.

Impiegare solo detergenti anaerobici (aventi caratteristiche di non solidificazione nell'aria).

In caso di dubbio consultare il rivenditore specializzato.

MARCATURA E IDENTIFICAZIONE

Cleaning WANNENSTRICHEN GbR Post. Angewandte GbR, Parade 3/2 31013 PMP/DNA (Niederz.) SPIN Tele: 940 310 405 - 940 317 516 Fax: 940 310 413 www.krueger.com							
MODELLO							
MATR.		CODE					
VOLT	Freq	P. ass	I				
V	Hz	kW	A	IP			
Pe Nom		Pe Max	Qr				
bar		bar	l/min				



INSTALLAZIONE

A



1) Collegare il tubo alta pressione al raccordo di mandata (A).

B



2) Collegare il tubo di alimentazione dell'acqua (di diametro non inferiore a 14 mm) al raccordo di entrata della pompa (B). Assicurarsi che il filtro di aspirazione contenuto nel raccordo di aspirazione sia sempre pulito. Il filtro sporco non consente una corretta alimentazione d'acqua e ciò è causa di pessimo funzionamento della pompa con inevitabile rischio di rapidi logoramenti e rotture nei meccanismi interni.

3) Se le caratteristiche della corrente elettrica corrispondono (Volt/Hz) a quelle prescritte sulla targhetta fissata alla macchina, potete inserire la spina. È vietato l'uso di prolunghe e spine volanti non a norme.

L'impianto elettrico a cui è collegato l'apparecchio dovrà essere realizzato in conformità alle leggi vigenti nel paese di installazione.

Si raccomanda la presenza di un interruttore magnetotermico differenziale, con sensibilità pari a 30 mA, a monte della presa di alimentazione.

Solo per macchine a 50Hz:

In accordo con la sottoclausola 6.2.2 della EN 61000-3-11:2000 l'apparato dovrà essere collegato ad una rete di alimentazione con le seguenti caratteristiche:

- Z impedenza neutro 50Hz = 0.024Ω
- Z di fase 50Hz = 0.037Ω



ATTENZIONE:

È obbligatorio il collegamento a terra.

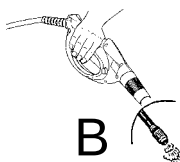
NORME DI UTILIZZO

Fasi di avviamento

1. Aprire il rubinetto di alimentazione dell'acqua (A).
2. Aprire la pistola e mantenerla aperta per alcuni sec. affinché fuoriesca l'aria presente nelle tubazioni (B).

ATTENZIONE: impugnare la lancia e la pistola saldamente con due mani.

3. Premere il pulsante verde ON (C).



Fasi di spegnimento

1. Chiudere il rubinetto di alimentazione dell'acqua (A).
2. Aprire la pistola (B) mantenendola aperta per alcuni secondi affinché fuoriesca l'acqua ancora presente nelle tubazioni.
3. Chiudere la pistola.
4. Premere il pulsante rosso OFF (C).
5. Togliere corrente elettrica alla macchina, staccando la spina del cavo elettrico.



ATTENZIONE:
Impugnare la lancia e la pistola
saldamente con due mani.



ATTENZIONE:

La macchina nuova ha la necessità di un breve rodaggio del gruppo motore/pompa. Il rodaggio consiste nel far funzionare la macchina non più di 1 ora ed attendere 1 ora per il suo raffreddamento; questa operazione va eseguita 4 o 5 volte.

La pompa è predisposta (in bassa pressione) ad aspirare e miscelare detersivi ed altri additivi liquidi, grazie ad un dispositivo automatico incorporato che può essere comandato a distanza dalla testina regolabile.

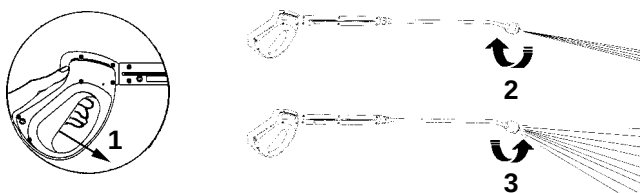
Per aspirare detergente ed altro additivo liquido occorre agire sulla testina ed ottenere la bassa pressione che consente l'aspirazione automatica. Finita l'operazione di aspirazione detergente, si riporta la pompa in alta pressione agendo sulla testina regolabile.

Fasi di utilizzo testina regolabile

Selezione della bassa e alta pressione (il cui passaggio dall'una all'altra deve essere fatto rigorosamente a pistola chiusa) (1):

alta pressione (az. freccia) (3);

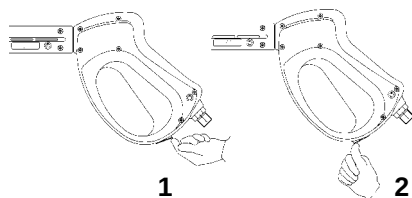
bassa pressione (az. freccia) (2).



Fasi di utilizzo della sicura pistola

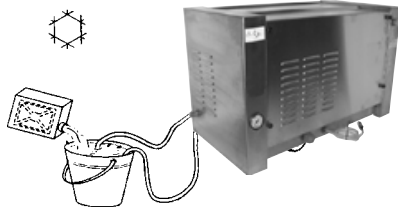
sblocco sicura (1);

bloccaggio sicura (2).



MANUTENZIONE ORDINARIA

Le seguenti operazioni vanno eseguite al fine di evitare danni alle parti meccaniche soggette a maggior carico di lavoro e per mantenere le prestazioni della vostra idropulitrice.

- 1) **Attenzione:** la macchina nuova ha la necessità di un breve rodaggio del gruppo motore/pompa. Il rodaggio consente nel far funzionare la macchina non più di 1 ora ed attendere 1 ora per il suo raffreddamento; questa operazione va eseguita 4 o 5 volte.
- 2) Il cambio dell'olio deve essere fatto inizialmente dopo 100 ore di lavoro; successivamente ogni 500 ore. Utilizzare olio tipo ISO VG F68.
- 3) Nel caso la macchina rimanga per lunghi periodi ferma o ad una temperatura sotto lo 0°C, far funzionare per qualche minuto la pompa con un liquido antigelo attraverso il tubo di aspirazione dell'acqua.
 
- 4) Evitare di aspirare liquidi corrosivi (vernici, acidi, solventi, liquidi molto densi) che potrebbero danneggiare permanentemente la pompa. Ricordarsi di aspirare acqua pulita dopo l'utilizzo di detersivi o altri liquidi diversi al fine di evitare depositi ed incrostazioni.
- 5) Controllare e pulire almeno una volta al mese il filtro dell'acqua dell'idropulitrice.
 

- 6) Parcheggiare la macchina su pavimenti in piano. Durante i periodi di non utilizzo mantenere l'idropulitrice in luogo protetto dagli agenti atmosferici.

INCONVENIENTI E RIMEDI

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
La pompa gira ma non raggiunge la pressione prescritta	La pompa aspira aria	Controllare tubazione aspirazione e tenute *
	Valvole aspirazione/mandata usurate o sporche o bloccate	Pulire o sostituire *
	Ugello inadeguato o usurato	Sostituire
	Guarnizioni usurate	Sostituire *
	Filtro aspirazione intasato	Pulire o sostituire
	Spillo valvola di regolazione usurato o bloccato	Pulire o sostituire *
Oscillazioni irregolari di pressione	Valvole aspirazione/mandata usurate, sporche o bloccate	Controllare, pulire e/o sostituire *
	Aspirazione d'aria	Controllare i condotti di aspirazione
	Guarnizioni usurate	Sostituire *
Calo di pressione	Ugello usurato	Sostituire ugello
	Valvole aspirazione mandata sporche	Pulire o sostituire *
	Spillo valvola di regolazione usurato o bloccato	Pulire e/o sostituire *
	Guarnizioni usurate	Sostituire
Rumorosità	Aspirazione d'aria	Controllare condotti aspirazione acqua
	Valvole usurate, sporche	Pulire e/o sostituire *
	Cuscinetti usurati	Sostituire *
Presenza di acqua nell'olio	Anelli di tenuta acqua-olio usurati	Sostituire *
Perdita d'acqua dalla testata	Guarnizioni usurate	Sostituire *
	O.R. di tenuta usurati	Sostituire *
Perdite d'olio	Anelli di tenuta olio usurati	Sostituire *
Il motore non parte	La spina non è bene inserita	Controllare spina, cavo interruttore
	Manca corrente	Controllare spina, cavo interruttore
Il motore ronza ma non parte	La tensione (Volt) è inferiore a quella prescritta	Controllare che l'impianto elettrico sia adeguato
	La pompa è bloccata o gelata	Fare ruotare il motore manualmente*
	Prolunga elettrica di inadeguata sezione	Consultare la tabella per uso corretto prolunghe
Il motore si arresta improvvisamente	Il protettore termico è intervenuto a causa di surriscaldamento	Controllare che la tensione sia quella prescritta. * Staccare l'interruttore e lasciare raffreddare alcuni minuti.

* operazioni da far eseguire a personale autorizzato (centro assistenza).

NORME DI GARANZIA

Le norme generiche di garanzia applicate fanno riferimento alla direttiva 1999/44 CE “su taluni aspetti della vendita e della garanzia dei beni di consumo”.

In particolare:

1. Responsabilità del costruttore:

La garanzia non si applica alle parti soggette a normale usura o logorio ed in particolare: pistoni, anelli di tenuta, guarnizioni, tubi, ugelli e valvole.

La garanzia è limitata ai difetti dimostrabili ed imputabili alla fabbricazione e/o ai materiali utilizzati. I casi e/o difetti che risultano dalla normale usura, dallo scorretto e/o improprio impiego, dall'errato collegamento elettrico e/o idrico dell'apparecchio non sono coperti da garanzia.

La ditta Cleaning Machines S.L. non risponde di danni dovuti al mancato utilizzo della macchina per riparazioni in garanzia e fuori garanzia.

2. Interventi tecnici:

Qualsiasi intervento tecnico effettuato da personale non autorizzato invalida la garanzia con esclusione di ulteriore responsabilità del costruttore, in particolare per danni a cose o terzi. La sostituzione o riparazione di parti difettose è subordinata all'insindacabile decisione del costruttore. Ogni qualvolta vengano effettuati interventi sull'apparecchio e/o sul suo sistema — senza esplicita autorizzazione del centro assistenza — decadono tutti i diritti della garanzia. Solamente il centro assistenza e/o i rivenditori specializzati potranno ricevere pezzi di ricambio che saranno forniti sulla base della presente garanzia.

3. Centri Assistenza Autorizzati:

Il servizio assistenza autorizzato sostituisce il produttore negli obblighi e nei diritti sui termini espressi dalla presente garanzia. Non verranno altresì avanzate pretese e/o diritti da parte del Centro Assistenza Autorizzato che esulano dai punti richiamati dalla presente garanzia.

4. Varie:

- La garanzia entra in vigore al momento dell'acquisto.
- In ogni caso l'acquirente si assume i costi ed i rischi di trasporto sul prodotto.
- Non sono coperti da garanzia i controlli periodici, le tarature e ogni ulteriore operazione di manutenzione e/o modifica.
- Premessa tassativa per accedere al diritto di garanzia è la presentazione del relativo scontrino fiscale o fattura.
- Ogni diritto alla garanzia decade se l'etichetta identificativa attaccata sulla macchina (riportante i dati tecnici di collaudo e il NUMERO di MATRICOLA, vedi paragrafo “MARCHIATURA E IDENTIFICAZIONE”) viene rimossa, manomessa o resa illeggibile.
- Il rivenditore deve apporre il proprio timbro e firma all'interno dello spazio apposito, nell'ultima pagina del presente libretto.

La ditta CLEANING MACHINES S.L. si riserva il diritto di apportare modifiche al presente libretto ed alle caratteristiche tecniche delle macchine prodotte senza alcun preavviso.

• Riserva di Proprietà:

I beni oggetto della vendita rimangono di esclusiva proprietà della venditrice fino al totale pagamento del prezzo pattuito come previsto dall'Art. 1523 del Codice Civile.

• Controversie:

Qualsiasi controversia è devoluta esclusivamente alla competenza territoriale dell'autorità giudiziaria di Pamplona (ESPAÑA).

DOTAZIONE STANDARD

La dotazione standard comprende:

- **tubo ad alta pressione;**
- **lancia di lavaggio con pistola.**

- **Totalstop:**

Questo dispositivo permette di evitare il surriscaldamento della macchina in caso di sospensione prolungata dell'utilizzo. I modelli previsti di dispositivo Totalstop dispongono di una sicurezza aggiuntiva che consiste nel blocco della macchina al termine della fase di spruzzo (pistola chiusa con grilletto non premuto), in questo caso la macchina si arresta completamente e per riprendere l'utilizzo è sufficiente premere il grilletto della pistola di spruzzo.

DOTAZIONE OPZIONALE

Le idropulitrici **KGM15020F-KGM20020F** possono essere equipaggiate con ulteriori accessori a seconda delle vostre esigenze di pulizia; richiedeteli al vostro punto vendita di fiducia.

- **Kit sabbiante:**
Per sabbare con la potenza dell'alta pressione.
- **Kit spurgatubi:**
Per pulire efficacemente tubazioni intasate.
- **Spazzole rotanti:**
Per asportare lo sporco difficile.
- **Filtro anticalcare.**
- **Ugello rotante.**

INFORMAZIONI GENERALI

Imballaggio e trasporto

Il trasporto o il trasferimento avviene in imballo di cartone. Si segnala la particolare sensibilità di materiali utilizzati per l'imballo agli agenti atmosferici come pioggia, nebbia, sole, etc.

In caso di necessità di trasporto, quando non si riesca a ripristinare l'imballo originario, la macchina deve essere immobilizzata onde evitare qualsiasi spostamento all'interno del veicolo.

Demolizione della macchina

Allorché si decida di rottamare la macchina, si raccomanda di renderla inoperante:

- tagliando il cavo di alimentazione esterno;
- tagliando il cavo di alimentazione del motore;

non prima di avere completamente svuotato i vari serbatoi interni dai liquidi in essi contenuti.

Informazioni di carattere ecologico

Lo smaltimento degli imballaggi della macchina, dei pezzi sostituiti, della macchina nel suo complesso, dei vari liquidi, dovrà essere eseguito nel rispetto ambientale, evitando di inquinare suolo acqua e aria rispettando in ogni caso la normativa in materia.

Indicazioni per un idoneo trattamento dei rifiuti

- Materiali ferrosi, alluminio, rame: trattasi di materiali riciclabili da conferire ad apposito centro di raccolta autorizzato.
- Materiali plastici: sono materiali da conferire in discarica, in inceneritore o in apposito centro di riciclo.
- Oli esausti: conferire ad apposito centro di raccolta autorizzato (in Italia il Consorzio Obbligatorio Oli usati).

CARATTERISTICHE TECNICHE

MODELLO	20/150	20/200
PRESSIONE MAX.	150 bar	200 bar
CAPACITÀ	20 l/min.	20 l/min.
POTENZA MOTORE	7,5 HP	10 HP
TENSIONE TRIFASE	400V 50HZ	400V 50HZ
INTENSITÀ CORRENTE	12,9	19
VELOCITÀ MAX (GIRI/MIN.)	1400	1400
PROTEZIONE MOTORE	IPx5	IPx4
CLASSE ISOLANTE	F	F
PROTETTORE MOTORE	TERMICO	TERMICO
MAX. TEMP. ACQUA IN	45°C	45°C
PRESSIONE MAX. D'ALIMENTAZIONE	5 bar	5 bar
LUNGHEZZA TUBO	3/8" 10m	3/8" 10m
CAPACITÀ OLIO	0,7 l	0,7 l
CAPACITÀ DETERGENTE	4 l	4 l
TIPO OLIO	SAE 15/40	SAE 15/40
DIMENSIONI	85x45x54 cm	85x45x54 cm
PESO	92 kg	112 kg

COLD WATER PRESSURE CLEANER

KGM1 5020F-KGM20020F

Congratulations,

you have chosen to use a KRÜGER high pressure cleaner, an easy to handle, user-friendly machine.

Your KGM15020F-KGM20020F cold water pressure cleaner offers an efficient answer to all your cleaning needs.

CONTENTS

DECLARATION OF CONFORMITY	18
NOTICE	18
SAFETY RULES	19
MARKING AND IDENTIFICATION	21
ASSEMBLING	21
INSTALLATION	22
USE	23
ROUTINE MAINTENANCE	25
TROUBLESHOOTING	26
GUARANTEE REGULATIONS	27
STANDARD OUTFIT	28
OPTIONAL OUTFIT	28
GENERAL INFORMATION	29
TECHNICAL PARTICULARS	30

DECLARATION OF CONFORMITY

“Cleaning Machines S.L.” of Pamplona (Navarra) - ESPAÑA
DECLARES UNDER ITS OWN RESPONSIBILITY THAT THE ITEMS:

PRESSURE CLEANERS

KGM15020F-KGM20020F

TO WHICH THIS DECLARATION IS REFERRED, ARE IN CONFORMITY
WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES:

89/CE366, CE 89/336

98/37 - 73/23,

EN61000-3-2: 1995+AI: 1998+A2: 1998+AI4: 2000. EN61000-3-3: 1995

EN55014-1: 1993+AI: 1997+A2: 1999. EN55014-2: 1997

NOTICE

Carefully read the operating instructions.

CLEANING MACHINES S.L. shall not be held liable for any damage to property or persons due to improper use of the machine or failure to observe the safety and maintenance regulations. This manual is an integral part of the machine and must always be at the disposal of the user and/or maintenance man.

The instructions given in this manual do not substitute the safety provisions and technical data, for installation and operation, affixed directly on the machine. The user must keep to the safety standards in force in the country of installation.

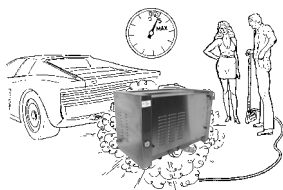
Never use the appliance if wear or damage which may reduce its original level of safety is noticed. The installer, user and maintenance man must notify the manufacturer of any irregularities.

The machine is made for specific applications.

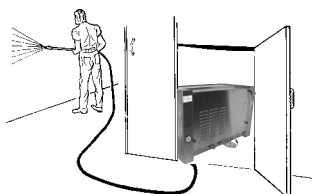
It must not be modified and/or used for applications other than those envisaged in the field of use.

This machine should be used by an adult person trained to use it.

SAFETY RULES



Do not leave the machine on with the gun closed for more than five minutes. Beyond this limit the pump becomes overheated, getting damaged and endangering the user.

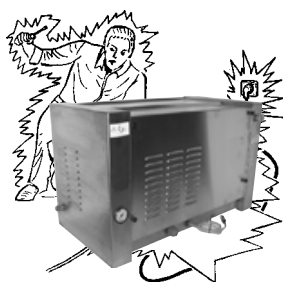


Do not place the machine in closed rooms, nor where the ventilation is inadequate.



WARNING:

The electricity supply to this appliance must include a differential safety breaker which will cut off the power supply if the ground leakage current exceeds 30mA for 30 ms.



Before doing any work on the appliance it is necessary to take the plug out of the power socket.
All technical operations must be carried out at an authorised service centre.



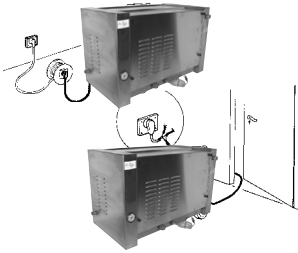
WARNING:

Never handle the power socket with wet hands.

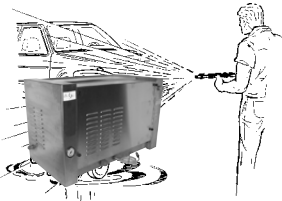


WARNING:

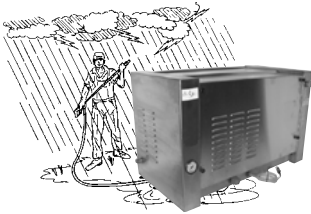
The earth connection is compulsory.



It is forbidden to make precarious repairs to the electric cable.
It is forbidden to use extension sockets and precarious plugs or ones not in conformity with the standards.



Do not direct the water spout towards equipments, persons, animals or other electric instruments.



Please, protect the machine from atmospheric agents. Avoid using the machine under the rain or thunderstorms, and in all situations when water or other liquids can reach the electrical parts.



WARNING:

Never use the appliance close to anyone not wearing protective clothing.



Never use the supply cable or the connecting pipes to move the machine.
Never use the power plug for switching on or off.

Never use the appliance if the power supply cable or other important parts are damaged (e.g. safety devices, high pressure hoses, spray gun and electric wiring).

**WARNING:**

The high pressure hoses, accessories and unions are important for the appliance's safety. Use only original accessories or spare parts.

**WARNING:**

High pressure water jet. The water jet may be dangerous if improperly used; never point it at people or animals. Not be used by children.

Use only anaerobic detergents (which do not solidify in air).
If in doubt, consult your specialist retailer.

MARKING AND IDENTIFICATION

Cleaning machines S.r.l. Per Assistenza Clienti: Padova 02 3101318000 D.M. (Numero Verde) 800 90 90 90 Tel. 049 518 405 - 049 517 516 Fax 049 518 453 www.kruger.it			
MODELLO			
MATR.		CODE	
VOLT	Freq	P. ass	I
V	Hz	kW	A
P _e Nom		P _e Max	Q _r
bar		bar	l/min
			CE



INSTALLATION

A



- 1) Connect the high pressure hose to the outlet connection (A).

B



- 2) Connect the water supply pipe (diameter not lower than 14 mm) to the pump inlet connection (B). Make sure that the suction filter of the suction hose connection is always clean. The dirty filter causes a bad water supply and consequently a bad pump operation with the inevitable risk of rapid wearing out and breakage of internal mechanisms.

- 3) If the mains voltage corresponds to the indications on the label fixed on the motor, you can plug the unit in. It is prohibited to use extensions or loose plugs not to standards.

The electrical system the appliance is connected to must be made in conformity with the laws in force in the country of installation.

It is recommended to have a differential thermomagnetic switch, with sensitivity equal to 30 mA, upstream from the power socket.

This is, at 50Hz:

According to sub-clause 2.2.2 of EN 61000-3-11:2000 the apparatus meets the standard if connected to user's supply with the following maximum permissible system impedance:

- $Z_{\text{neutral}} 50\text{Hz} = 0.024\Omega$
- $Z_{\text{phase}} 50\text{Hz} = 0.037\Omega$



WARNING:

The earth connection is compulsory.

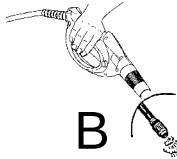
USE

Starting stages

1. Open the water supply cock (A).
2. Open the gun and keep it open for a few seconds to allow the air in the pipes to come out (B).

WARNING: Grip the lance and the gun firmly with both hands.

3. Push the green button ON (C).



Stages to turn the machine off

1. Turn off the water supply tap (A).
2. Open the spray gun (B) and hold it open for a couple of seconds so that the water in the line drains out
3. Close the spray gun.
4. Push the red button OFF (C).
5. Disconnect the machine from the electric supply by removing the plug from the power socket.



WARNING:
Grip the lance and the gun firmly
with both hands.



WARNING:

A new machine needs a short period for running in the motor/pump set. Running in consists of operating the machine for no more than 1 hour and waiting for 1 hour for it to cool down; this should be done for 4 or 5 times.

The pump can (by low pressure) suck and mix detergents and other liquid chemicals thanks to an automatic device which can be controlled remotely with the head .

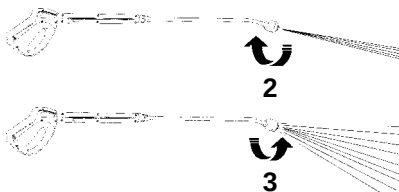
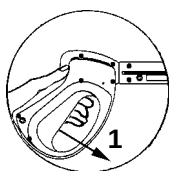
Select the low pressure with the head in order to suck automatically detergent or other liquid additives. When you want to stop drawing up detergent, put the pump back onto high pressure with the head.

Phases of using head

Selecting the low and high pressure (whose passage from one to the other must be made strictly with the gun closed) (1):

high pressure (arrow op.) (3);

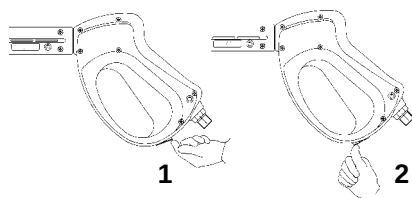
low pressure (arrow op.) (2).



Phases of using the gun safety catch

safe release (arrow operation)(1);

safe locking (arrow operation)(2).



ROUTINE MAINTENANCE

The following operations must be done in order to avoid damage to the mechanical components subjected to a heavier work load, and so as to keep your washer performance efficient.

1) Important! When the machine is new, the pump/motor assembly must be run in for a short period. This running in period entails not using the machine for more than an hour and then waiting for an hour for it to cool. Repeat this procedure 4 or 5 times.

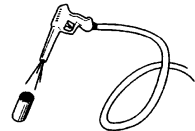
2) At the beginning, oil must be changed after 100 hours' work; subsequently, every 500 hours. We suggest using ISO VG F68 grade oil.

3) If the machine is not to be used for a long period or if it might be left at a temperature below 0°C, run the pump for a few minutes with an antifreeze liquid through the water suction pipe.



4) Do not suck corrosive liquids (paint, acid, solvent, oil or very dense liquids) as these can permanently damage the pump. After you use detergents or other similar liquids, always suck clean water to rinse the machine out thoroughly and prevent the formation of scale.

5) At least once a month, check and clean the water filter of the pressure cleaner.



6) Park the machine on a level floor. When not in use, keep the pressure cleaner in a place protected from atmospheric agents.

TROUBLESHOOTING

TROUBLE	CAUSES	REMEDIES
The pump turns but fails to reach the required pressure	The pump draws in air	Check suction pipe and seals*
	Suction/delivery valves worn or dirty or jammed	Clean or replace*
	Inadequate or worn nozzle	Replace
	Worn gaskets	Replace*
	Suction filter clogged	Clean or replace
	Adjustment valve needle	Clean or replace*
Irregular swings in pressure	Suction/delivery valves worn, dirty or jammed	Check, clean and/or replace*
	Air suction	Check the suction pipes
	Worn gaskets	Replace*
Drop in pressure	Worn nozzle	Change nozzle
	Suction/delivery valves dirty	Clean or replace*
	Adjustment valve needle worn or jammed	Clean and/or replace*
	Worn gaskets	Replace
Noisiness	Air suction	Check the water intake lines.
	Worn, dirty valves	Clean and/or replace*
	Worn bearings	Replace*
Water in the oil	Worn water-oil seal rings	Replace*
Water leaking from the head	Worn gaskets	Replace*
	Worn O-rings	Replace*
Oil leakage	Oil seal rings worn	Replace*
The motor fails to start	Not plugged in properly	Check plug, cable, switch
	No power	Check plug, cable, switch
The motor hums but fails to start	Voltage (volts) less than required	Check the electrical system is adequate
	The pump is jammed or frozen	Make the motor turn by hand *
	Electrical extension of inadequate cross-section	Refer to the table for correct use of extensions
The motor stops suddenly	The thermal cut-out has tripped due to overheating	Check that the voltage is as required.* Disconnect the switch and leave to cool for a few minutes.

* operations which must be carried out by authorised personnel (service centre).

GUARANTEE REGULATIONS

The general warranty laws applied refer to rule 1999/44 CE “about some aspects of warranty and sale of goods”.

In particular:

1. **Manufacturer's responsibility:**

Warranty does not cover parts subject to normal wear and tear when the machine is being used, in particular: pistons, grommets, seals, pipes, nozzles and valves.

Warranty is limited to defects that can be proved and attributed to manufacturing and/or to the material used.

Cases and/or defects deriving from normal wear, incorrect and/or improper use, erroneous electrical and/or water connection of the appliance are not covered by warranty.

Cleaning Machines S.L. (the manufacturer) will not be responsible for any costs or claims due to the machine in non operational, resulting from repair or servicing.

2. **Technical interventions:**

Any technical intervention carried out by non-authorized personnel nullifies warranty, excluding any further responsibility on part of the manufacturer, especially for damages to things or third parties. The replacement or repair of any faulty parts is subject to the manufacturer's unquestionable decision.

Each time something is done to the appliance and/or its system without the explicit authorization of the assistance centre, all guarantee rights will become void.

Only the assistance service and specialised dealers can receive spare parts, therefore these spare parts will be supplied on the basis of this warranty.

3. **Authorized Assistance Centres:**

The authorized assistance service substitutes the manufacturer insofar as the obligations and rights of the conditions of this warranty are concerned.

However, the Authorized Assistance Centre can lay no claims and neither has it any right, being irrelevant as far as this warranty is concerned.

4. **Other aspects:**

- Warranty becomes effective on purchase.
- In any case, the buyer is responsible for costs and risks of transport of the product.
- Warranty does not cover periodical checks, calibrations and any further maintenance and/or editing operation.
- It is compulsory to show either the receipt or invoice to have the right to use this warranty.
- Any right to warranty becomes void if the identification label stuck on machine (indicating the test technical data and the SERIAL NUMBER, see paragraph “LABELLING AND IDENTIFICATION”) is removed, tampered or made illegible.
- The dealer must put his stamp and signature in the space provided on the last page of the handbook.

CLEANING MACHINES S.L. reserves the right to make modifications to this manual and to the technical specifications of the appliances produced without any previous notice.

• **OWNERSHIP RIGHTS:**

The goods remain the exclusive property of the selling party until the agreed price has been paid in full as foreseen by art. 1523 of the Civil Code.

• **DISPUTES:**

Any dispute whatsoever falls under the legal jurisdiction of the law court of Pamplona (ESPAÑA).

STANDARD OUTFIT

The standard outfit comprises:

- **High-pressure pipe;**
- **Wash lance with gun.**

- **Totalstop:**

This device makes it possible to avoid overheating the machine if use is suspended for an extended period. The models fitted with the Totalstop device have an additional safety device that consists of shutting down the machine after spraying (gun closed with trigger not pressed). In this case the machine stops completely and to start using it again it is sufficient to press the trigger of the spray gun.

OPTIONAL OUTFIT

KGM15020F-KGM20020F pressure cleaners can be equipped with additional accessories according to your cleaning requirements; request them from your local point-of-sale.

- **Sandblasting Kitt:**

For sandblasting with the power of high pressure.

- **Pipe-clearing Kitt:**

To clear clogged pipes effectively.

- **Rotating brushes:**

To remove difficult dirt.

- **Decalcifer filter.**

- **Rotating nozzle.**

GENERAL INFORMATION

Packing - shipping

Shipping and transport is in cardboard cartons. The packing material is particularly sensitive to rain, fog, direct sunshine, etc.

If the machine has to be transported and the original packing material is not available, the machine must be immobilized to prevent any movement inside the vehicle.

Demolition of the machine

Once decided to scrap the water washer, we recommend you make it inoperative by:

- cutting the external supply cable;
 - cutting the motor supply cable.
- Do not forget to empty all internal tanks.

Ecological information

The environment must be respected when you want to get rid of packing materials, the various liquids, spare parts, or the whole machine.

The current laws must be followed, in order not to poison earth, water and air.

Instructions for proper treatment of waste

- Ferrous materials, aluminium, copper: these metals can be recycled and given to a special authorized collecting center.
- Plastic materials: they must be taken to a dump, an incinerator, or a special recycling center.
- Used oils: they must be taken to a special authorized collecting center.

TECHNICAL PARTICULARS

MODEL	20/150	20/200
MAX. PRESSURE	150 bar	200 bar
CAPACITY	20 l/min.	20 l/min.
MOTOR CAPACITY	7,5 HP	10 HP
THREE-PHASE VOLTAGE	400V 50HZ	400V 50HZ
CURRENT INTENSITY	12,9	19
MAX. SPEED (R.P.M.)	1400	1400
MOTOR PROTECTION	IPx5	IPx4
INSULATING CLASS	F	F
MOTOR CUT-OUT	THERMIC	THERMIC
MAX. WATER TEMP. IN	45°C	45°C
MAX. SUPPLY PRESSURE	5 bar	5 bar
PIPE LENGTH	3/8" 10m	3/8" 10m
OIL CAPACITY	0,7 l	0,7 l
DETERGENT CAPACITY	4 l	4 l
OIL TYPE	SAE 15/40	SAE 15/40
DIMENSIONS	85x45x54 cm	85x45x54 cm
WEIGHT	92 kg	112 kg

KALTWASSER-HOCHDRUCKREINIGER

KGM1 5020F-KGM20020F

Kompliment!

Sie haben für Ihre Tätigkeit eine handliche und leicht bedienbare KRÜGER-Hydroreinigungsmaschine gewählt.

Der Kaltwasser-Hochdruckreiniger KGM15020F-KGM20020F erfüllt alle Ihre Wascherfordernisse.

INHALT

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	32
HINWEIS	32
SICHERHEITSNORMEN	33
MARKIERUNG UND KENNZEICHNUNG	35
EINBAU	35
INSTALLATION	36
GEBRAUCHSNORMEN	37
WARTUNG	39
STÖRUNGEN UND ABHILFEN	40
GARANTIENORMEN	41
STANDARD AUSSTATTUNG	42
OPTIONSAUSSTATTUNG	42
ALLGEMEINE INFORMATIONEN	43
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN	44

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

“Die “Cleaning Machines S.L.” in ~~Cavriago (Reggio Emilia)~~ ITALIEN

ERKLÄRT UNTER IHRER EIGENEN VERANTWORTUNG,

DASS DIE PRODUKTE:

HOCHDRUCKREINIGER

KGM1 5020F-KGM20020F

AUF WELCHE SICH DIESE ERKLÄRUNG BEZIEHT, DEN FOLGENDEN
RICHTLINIEN ENTSPRECHEN:

89/CE366, CE 89/336

98/37 - 73/23,

EN61000-3-2: 1995+AI: 1998+A2: 1998+AI4: 2000. EN61000-3-3: 1995

EN55014-1: 1993+AI: 1997+A2: 1999. EN55014-2: 1997

HINWEIS

Die Gebrauchsanleitung ist aufmerksam durchzulesen.

Der Hersteller haftet nicht für etwaige Sach- oder Personenschäden infolge der bestimmungswidrigen oder falschen Benutzung der Maschine oder der Nichtbeachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften. Dieses Handbuch ist ein integrierender Bestandteil der Maschine und muß dem Benutzer und/oder Wartungstechniker stets zur Verfügung stehen.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Angaben sind kein Ersatz für die direkt auf der Maschine angebrachten Sicherheitsvorschriften und technischen Daten für Installation und Betrieb.

Der Benutzer hat die im Installationsland geltenden Sicherheitsnormen einzuhalten.

Die Maschine darf nicht bei Abnutzungserscheinungen verwendet werden, die die ursprüngliche Sicherheit beeinträchtigen können.

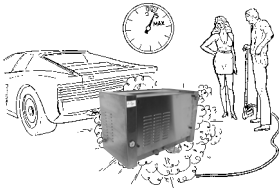
Der Installateur, Benutzer und Wartungstechniker ist verpflichtet, eventuelle Anomalien dem Hersteller zu melden.

Die Maschine ist für spezifische Anwendungszwecke konzipiert.

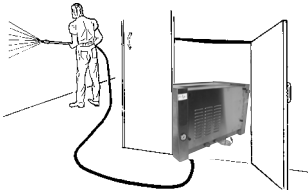
Sie darf nicht geändert und/oder für andere Zwecke als die vorgesehenen verwendet werden.

Die Maschine darf nur von einer erwachsenen und für den Gebrauch eingelernten Person benutzt werden.

SICHERHEITSNORMEN



Die Maschine nicht länger als 5 Minuten mit geschlossener Pistole laufen lassen. Danach wird die Pumpe so stark überhitzt, daß sie schwer beschädigt würde und auch Gefahr für den Bediener besteht

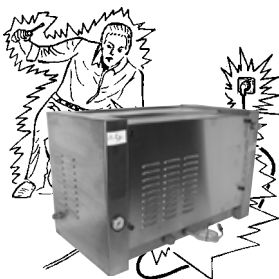


Die Maschine nicht in geschlossene Räume oder Räume mit unzureichender Belüftung stellen.



ACHTUNG:

Die elektrische Speisung dieses Gerätes muss ein Differential mit einschließen, der die Speisung unterbrechen kann, wenn der Leckstrom in Erdrichtung über 30mA pro 30m/s liegt.



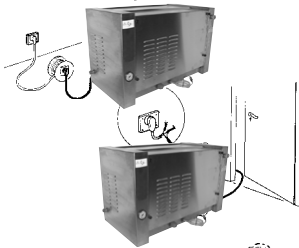
Vor Durchführung irgend welcher Arbeiten auf der Maschine ist der Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Die Firma CLEANING MACHINES S.L. übernimmt in solchen Fällen keinerlei Haftung, da es sich bei oben genannten Eingriffen stets um technische Eingriffe handelt, die von einer Vertragsdienststelle durchzuführen lassen sind.



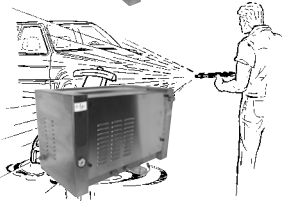
ACHTUNG:
Berühren Sie niemals die Steckdose mit nassen Händen.



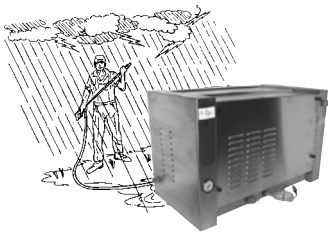
ACHTUNG:
Erdanschluß obligatorisch!!



Es ist verboten, das Stromkabel notdürftig zu reparieren. Es ist verboten, Verlängerungskabel oder notdürftige Stecker zu verwenden, bzw. im allgemeinen solche, die nicht den Bestimmungen entsprechend.



Den Wasserstrahl nicht gegen Geräte, Personen, Tiere oder andere elektrische Apparate richten.



Die Maschine vor Witterungseinflüssen schützen. Vermeiden Sie es, die Maschine bei Regen und Gewittern oder in anderen Situationen zu benutzen, in denen Wasser oder sonstige Flüssigkeiten an die elektrischen Teile gelangen könnte.



ACHTUNG:

Verwenden Sie das Gerät nicht im Umfeld von Personen, die keinen Schutzanzug tragen.



Das Speisekabel und die Verbindungsleitungen dürfen nicht zum Verstellen der Maschine verwendet werden. Der Anschlußstecker darf nicht zum An- und Ausschalten verwendet werden.

Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Speisekabel oder andere wichtige Teile, zum Beispiel Sicherheitsvorrichtungen, Hochdruckschläuche, Druckpistolen, elektrische Kabel beschädigt sind.

**ACHTUNG:**

Die Schläuche, Ausstattungsteile und Anschlussstücke mit hohem Druck sind für die Sicherheit des Geräts wichtig. Nur Originalausstattungs- und ersatzteile verwenden.

**ACHTUNG:**

Unter hohem druck stehender wasserstrahl. Der wasserstrahl kann gefährlich sein, wenn er anders als angegeben verwendet wird. Er darf nicht auf personen oder tiere gerichtet werden. Die benutzung durch kinder ist verboten.

Verwenden Sie ausschließlich anaerobe, (nicht in der luft erstarrende) Reinigungsmittel. Im Zweifelsfall den darauf spezialisierten Verkäufer befragen.

DEUTSCH

MARKIERUNG UND KENNZEICHNUNG

Cleaning machines s.r.l.		KRÜGER	
Poi. Assistenza C.G. Percele 82 21013 PIANPOM (Novara) SPAIN Tel.: +39 0331 4501 - +39 0331 4502 Fax: +39 0331 4511 www.kruger.it			
MODELLO			
MATR.		CODE	
VOLT	Freq	P. ass	I
V	Hz	kW	A
IP			
P _s Nom	P _s Max	Q _r	
bar	bar	l/min	
			CE



INSTALLATION

A



1) Verbinden Sie den Hochdruckschlauch mit der Auslaufverbindung (A).

B



2) Verbinden Sie den Wasser-Zuleitungsschlauch (Durchmesser nicht geringer als 14 mm) mit dem Pumpen-Einlaß (B). Sorgen Sie dafür, daß der Ansaugfilter der Ansaugschlauchverbindung immer sauber ist. Der verschmutzte Filter verursacht, einen schlechten Wasserzufluß und folglich eine schlechte Pumpenfunktion mit der Gefahr des frühen Verschleißes und letztlich des Brechens des gesamten internen Mechanismus.

- 3) Wenn die Stromwerte (Volt/Hz) mit den auf dem Maschinenschild angegebenen Werten übereinstimmt, können Sie die Einheit anschließen. Es ist verboten, fliegende Verlängerungskabel und Stecker zu verwenden, die nicht den Vorschriften entsprechen. Die elektrische Anlage, an welche die Maschine angeschlossen wird, muß in Entsprechung der im Installationsland geltenden Gesetzgebung gefertigt sein. Es wird streng empfohlen, der Anschluß-Steckdose einen Differential-Thermomagnetschalter mit einer Sensibilität von 30mA vorzuschalten. Nur für Maschinen mit 50 Hz:

In Übereinstimmung mit der Zusatzklausel 6.2.2 der EN 61000-3-1: 2000 darf der Apparat nur an ein Versorgungsnetz mit folgenden Charakteristika angeschlossen werden:

- Z Impedanz neutral 50Hz = 0.024Ω
- Z der Phase 50Hz = 0.037Ω .



ACHTUNG:
Erdanschluß obligatorisch!.

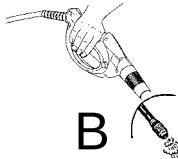
GEBRAUCHSNORMEN

Die ersten Schritte

1. Öffnen Sie den Wasser-Zuleitungshahn (A).
2. Öffnen Sie die Pistole und halten Sie sie einige Sekunden lang offen, damit die Luft aus den Leitungen austreten kann (B).

ACHTUNG: Greifen Sie die Lanze und die Pistole sicher mit beiden Händen.

3. Betätigen Sie die grüne Taste ON (C).



DEUTSCH

Schritte zum Ausschalten der Maschine

1. Den Wasser-Zuleitungshahn schließen (A).
2. Die Pistole (B) öffnen und einige Sekunden geöffnet halten, damit das noch in den Leitungen vorhandene Wasser austritt.
3. Die Pistole schließen.
4. Betätigen Sie die rote Taste OFF (C).
5. Die Stromversorgung der Maschine ausschalten, wozu der Gerätestecker zu ziehen ist.



ACHTUNG:

Greifen Sie die Lanze und die Pistole sicher mit beiden Händen.



ACHTUNG:

Wenn die Maschine neu ist, ist für die Gruppe Motor/Pumpe eine kurze Einlaufzeit erforderlich. Dazu muß die Maschine nicht länger als 1 Stunde funktionieren und danach 1 Stunde lang abkühlen; dieser Vorgang ist 4 oder 5 Mal zu wiederholen.

Die Pumpe kann bei niedrigem Druck Reinigungsmittel und andere flüssige Zusatzmittel ansaugen und vermischen, dank eines eingebauten automatischen Geräts, das durch den Kopf fernbedient werden kann.

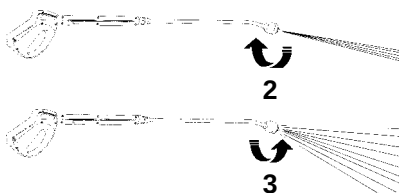
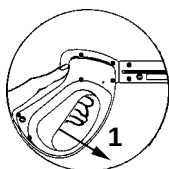
Um Reinigungsmittel oder sonstige flüssige Zusatzmittel anzusaugen, ist der Kopf zu bedienen und der niedrige Druck zu erzeugen, der die automatische Ansaugung gestattet. Nach vollendeter Reinigungsmittel-Ansaugung, die Pumpe durch Bedienung des Kopfes wieder auf Hochdruck stellen.

Gebrauchsphasen des Kopfes

Auswahl zwischen hohem und niedrigem Druck (dabei muß die Pistole immer geschlossen sein) (1);

Hoher Druck (Pfeilrichtung beachten) (3);

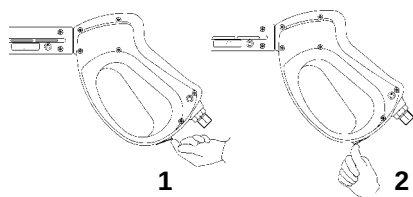
Niedriger Druck (Pfeilrichtung beachten) (2).



Gebrauchsphasen der Pistolensicherung

Entsperrung der Sicherung (1);

Sperrung der Sicherung (2).

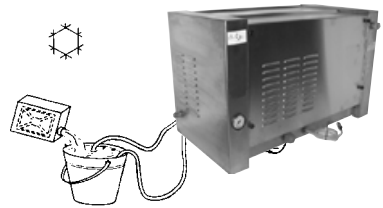


WARTUNG

Die folgenden Arbeiten müssen ausgeführt werden, um Schäden an den mechanischen Teilen zu vermeiden, die bei der Arbeit der stärksten Belastung ausgesetzt sind, und um die Leistung Ihres Hochdruckreinigers immer konstant zu halten.

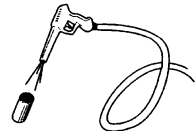
- 1) Achtung. Wenn die Maschine neu ist, ist für die Gruppe Motor/Pumpe eine kurze Einlaufzeit erforderlich. Dazu muß die Maschine nicht länger als 1 Stunde funktionieren und danach 1 Stunde lang abkühlen; dieser Vorgang ist 4 oder 5 Mal zu wiederholen.
- 2) Der Ölwechsel ist nach den ersten 100 Betriebsstunden und dann jeweils alle 500 Betriebsstunden vorzunehmen. Ölsorte: ISO VG F68.

- 3) Vor längeren Stillstandzeiten der Maschine bei unter 0°C, muß die Pumpe mit einem über den Wasseransaugschlauch angesaugten Frostschutzmittel einige Minuten lang funktionieren.



- 4) Vermeiden Sie es, korrosive Flüssigkeiten (Lacke, Säuren, Lösemittel, sehr dickflüssige Flüssigkeiten) anzusaugen, weil die Pumpe dadurch einen Dauerschaden davontragen könnte. Nach dem Ansaugen von Reinigungsmitteln oder anderen Flüssigkeiten muß man immer sauberes Wasser ansaugen, damit sich in der Maschine keine Ablagerungen oder Verkrustungen bilden.

- 5) Der Wasserfilter des Hochdruckreinigers ist mindestens einmal pro Monat zu kontrollieren und zu reinigen.



- 6) Die Maschine ist auf ebenen Fußböden abzustellen. Während der Stillstandzeiten ist der Hochdruckreiniger an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort abzustellen.

STÖRUNGEN UND ABHILFEN

STÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFEN
Die Pumpe dreht, erreicht jedoch nicht den vorgeschriebenen Druck.	Pumpe saugt Luft an.	Ansaugleitung und Dichtungen* kontrollieren.
	Ansaug-/Druckventile abgenutzt oder verschmutzt oder blockiert.	Reinigen oder ersetzen.*
	Düse ungeeignet oder abgenutzt.	Ersetzen.
	Dichtungen abgenutzt.	Ersetzen.*
	Ansaugfilter verstopft.	Reinigen oder ersetzen.
	Reglernadel.	Reinigen oder ersetzen.*
Unregelmäßige Druckschwankungen.	Ansaug-/Druckventile verschmutzt.	Reinigen oder ersetzen.
	Reglernadel abgenutzt oder blockiert.	Reinigen und/oder ersetzen.
	Dichtungen abgenutzt.	Ersetzen.
Druckverlust.	Düse abgenutzt.	Düse wechseln.
	Ansaug-/Druckventile verschmutzt.	Reinigen oder ersetzen.
	Reglernadel abgenutzt oder blockiert.	Reinigen und/oder ersetzen.
	Dichtungen abgenutzt.	Ersetzen.
Lärm.	Luftansaugung.	Die wassereinlasskanäle überprüfen.
	Ventile abgenutzt, verschmutzt.	Reinigen und/oder ersetzen.*
	Lager sind abgenutzt.	Ersetzen.*
Wasser im Öl.	Dichtringe Wasser/Öl abgenutzt.	Ersetzen.*
Wasserleckage aus dem Kopf.	Dichtungen abgenutzt.	Ersetzen.*
	O-Ringe abgenutzt.	Ersetzen.*
Ölleckagen.	Öldichtringe abgenutzt.	Ersetzen.*
Motor startet nicht.	Stecker nicht richtig eingesteckt.	Stecker, Kabel, Schalter kontrollieren.
	Strom fehlt.	Stecker, Kabel, Schalter kontrollieren.
Motor summt, läuft aber nicht an.	Spannung (Volt) unter dem vorgeschriebenen Wert.	Kontrollieren, daß elektrische Anlage geeignet ist.
	Pumpe blockiert oder gefroren.	Motor manuell drehen *
	Stromverlängerungskabel mit unangemessenem Querschnitt.	Tabelle für korrekten Gebrauch der Verlängerungen nachschlagen.
Motor stoppt plötzlich.	Thermoschutz wegen Überhitzung ausgelöst.	Kontrollieren, daß Spannung vorschriftsmäßig ist. * Schalter ausschalten und einige Minuten abkühlen lassen.

* von autorisiertem Personal (Kundendienstzentrum) durchzuführende Arbeiten.

GARANTIENORMEN

Generelle angewandte Garantienormen beziehen sich auf die Direktive 1999/44 CE "auf einige Aspekte des Verkaufs und der Garantie von Konsumgütern".

Im besonderen:

1. Verantwortung des Konstrukteurs:

Teile, die dem normalen Verschleiß durch den Maschinengebrauch ausgesetzt sind, werden nicht von der Garantie gedeckt, insbesondere Kolben, Dichtringe, Dichtungen, Schläuche und Düsen.

Die Garantie deckt ausschließlich vorweisbare Fehler, die auf die Fertigung und/oder auf das Material gebraucht.

Die Fälle und/oder Defekte, die aus einem normalen Verschleiß, aus der unkorrekten und/oder ungeeigneten Verwendung, aus dem falschen elektrischen und/oder Wasseranschluss des Geräts resultieren, sind nicht durch die Garantie abgedeckt

Die Firma Cleaning Machines S.L., (der Hersteller) ist nicht verantwortlich fuer beliebigen Kosten oder Beschwerde, ob die Maschine, wegen Reparaturen oder Unterhaltung, nicht benutzt werden kann.

2. Technische Eingriffe:

Jedweder technische Eingriff, der von nicht autorisiertem Personal ausgeführt wurde, hebt die Garantie mit Ausschluss weiterer Verantwortung des Konstrukteurs auf, im besonderen Schäden an Sachen oder Dritten. Die Ersatzleistung oder Reparatur fehlerhafter Teile unterliegt der unanfechtbaren Entscheidung des Herstellers.

In allen Fällen, in denen Eingriffe ohne ausdrückliche Genehmigung der Kundendienststelle in die Maschine und/oder das System vorgenommen werden, entfällt jeder Garantieanspruch.

Ersatzteile können ausschließlich den Kundendienststellen und spezialisierten Händlern geliefert werden; daher können dieser Ersatzteile nur auf der Grundlage dieser Garantie zur Verfügung gestellt werden.

3. Autorisierte Kundendienste:

Die autorisierte Kundendienststelle vertritt den Hersteller in seinen Pflichten und Rechten, zu den in dieser Garantie enthaltenen Bedingungen.

Ebenso wird die autorisierte Kundendienststelle keine Ansprüche und/oder Rechte geltend machen, die den Bedingungen dieser Garantie nicht entsprechen.

4. Verschiedenes:

- Die Garantie tritt im Moment des Erwerbs in Kraft.
- In jedem Fall übernimmt der Erwerber die Kosten und Risiken des Transports für das Produkt.
- Durch die Garantie sind nicht die periodischen Kontrollen, die Trierung und jede weitere Wartungs- und/oder Modifizierungsarbeit abgedeckt.
- Unabdingbare Voraussetzung für die Inanspruchnahme der Garantie ist die Vorlage des entsprechenden Kassenzettels bzw. der Rechnung.
- Jedes Recht auf Garantie entfällt, wenn die Identifizierungsetikette, die auf der Maschine angebracht ist (sie trägt die Abnahmedaten und die REGISTRIERNUMMER, siehe Paragraph "KENNZEICHNUNG UND IDENTIFIZIERUNG") entfernt, verletzt oder unleserlich gemacht wird.
- Der Händler muß im entsprechenden Feld auf der letzten Seite dieses Anleitungsheftes seine Unterschrift und seinen Stempel einsetzen.

Die Firma CLEANING MACHINES S.L. behält sich das Recht vor, im vorliegenden Handbuch und an den technischen Charakteristiken der hergestellten Maschinen Abänderungen vorzunehmen, ohne diese zuvor anzukündigen.

• EIGENTUMSVORBEHALT:

Die verkauften Güter bleiben im Sinne des Art. 1523 des Zivilgesetzbuches bis zur vollständigen Bezahlung des vereinbarten Preises Alleineigentum des Verkäufers.

• STREITIGKEITEN:

Für jede Streitigkeit ist ausschließlich die Gerichtsbehörde von Pamplona (ESPAÑA)

STANDARDAUSSTATTUNG

Die Standardausstattung umfaßt :

- **Hochdruckschlauch;**
- **Waschlanze mit Pistole.**

- **Totalstop:**

Diese Vorrichtung verhindert die Überhitzung der Maschine , wenn sie auf längere Zeit unbenutzt bleibt. Die vorgesehenen Totalstop-Modelle verfügen über eine zusätzliche Sicherung , die die Maschine am Ende der Spritzphase sperrt (Pistole geschlossen, mit ungedrücktem Abzug). In diesem Fall stoppt die Maschine vollständig und zur Wiederaufnahme der Arbeit genügt es, auf den Abzug der Spritzpistole zu drücken.

OPTIONSAUSSTATTUNG

KGM15020F-KGM20020F-Hochdruckreiniger können je nach Ihren Waschanforderungen mit weiterem Zubehör ausgestattet werden. Verlangen Sie das gewünschte Zubehör bei Ihrem Vertrauenshändler.

- **Sandstrahlungs-Kit:**

Um mit der Kraft des Hochdruckes Sandstrahlungen durchzuführen.

- **Rohrausblasungs-Kit:**

Um verstopfte Rohre wirksam zu reinigen.

- **Drehbürsten:**

Um hartnäckigen Schmutz zu entfernen.

- **Kalkfilter.**

- **Turbo Düse.**

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Verpackung und Transport

Der Transport oder der Transfer erfolgen in einer Kartonverpackung. Es wird darauf hingewiesen, daß das für die Verpackung verwendete Material besonders sensibel auf Witterungseinflüsse wie Regen, Nebel, Sonne, usw. reagiert.

Falls bei Transportbedarf die Originalverpackung nicht mehr hergestellt werden kann, muß die Maschine unbeweglich festgehalten werden, damit jegliche Verschiebung im Fahrzeuginnern vermieden wird.

Demolierung der Maschine

Wenn beschlossen ist, die Maschine zu verschrotten, ist sie folgendermaßen betriebsunfähig zu machen:

- durch Durchschneiden des externen Gerätekabels
 - durch Durchschneiden des Speisekabels am Motor
- nachdem die verschiedenen internen Flüssigkeitsbehälter der Maschine vollkommen entleert worden sind.

Informationen zum Umweltschutz

Die Entsorgung der Maschinenverpackung, der ersetzten Teile, der Maschine in ihrer Gesamtheit, wie auch der verschiedenen Flüssigkeiten, die in ihr enthalten sind, muß unter Beachtung des Umweltschutzes vorgenommen werden. Vermeiden Sie es daher, Luft, Wasser und Boden zu verunreinigen und beachten Sie in jedem Fall die einschlägigen Bestimmungen.

Angaben zur angemessenen Abfallbehandlung:

- Eisenmateriale, Aluminium, Kupfer: Wiederverwertbare Werkstoffe, die einem autorisierten Sammelzentrum zuzuführen sind.
- Kunststoffe: Diese Materialgruppe ist zur Deponierung, Verbrennung oder zum Recycling bestimmt.
- Altöle: Sie sind einer Altölsammelstelle zuzuführen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

MODELL	20/150	20/200
MAX. DRUCK	150 bar	200 bar
KAPAZITÄT	20 l/min.	20 l/min.
MOTORLEISTUNG	7,5 HP	10 HP
DREHSPANNUNG	400V 50HZ	400V 50HZ
STROMSTÄRKE	12,9	19
MAX. GESCHWINDIGKEIT	1400	1400
MOTORSCHUTZ	IPx5	IPx4
ISOLATIONSKLASSE	F	F
MOTORSCHUTZ	THERMISCH	THERMISCH
MAX. WASSERTEMPERATUR IN	45°C	45°C
MAX. LADEDRUCK	5 bar	5 bar
SCHLAUHLÄNGE	3/8" 10m	3/8" 10m
FASSUNGSVERMÖGEN	0,7 l	0,7 l
FASSUNGSVERMÖGEN REINIGUNGSMITTEL	4 l	4 l
ÖLTYP	SAE 15/40	SAE 15/40
ABMESSUNGEN	85x45x54 cm	85x45x54 cm
GEWICHT	92 kg	112 kg

NETTOYEUR HAUTE PRESSION A EAU FROIDE

KGM1 5020F-KGM20020F

Félicitations,

vous avez choisi d'utiliser, pour vos activités, un nettoyeur KRÜGER, une machine maniable et simple à employer.

Les nettoyeurs haute pression à eau froide KGM15020F-KGM20020F sont en mesure de satisfaire toutes vos exigences de nettoyage de manière efficace, des emplois les moins contraignants aux utilisations professionnelles.

Table des matieres

DECLARATION DE CONFORMITE	46
IMPORTANT	46
CONSIGNES DE SECURITE	47
PLAQUE D'IDENTIFICATION	49
ASSEMBLAGE	49
INSTALLATION	50
REGLES D'UTILISATION	51
ENTRETIEN COURANT	53
PROBLEMES ET SOLUTIONS	54
CONDITIONS DE GARANTIE	55
FOURNITURE STANDARD	56
ACCESSOIRES EN OPTION	56
INFORMATIONS GENERALES	57
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	58

DECLARATION DE CONFORMITE

La société Cleaning Machines S.L. di ~~Cavriago (Reggio Emilia)~~ ^A ~~ITALIE~~
DECLARE EN ENGAGEANT SA SEULE RESPONSABILITÉ QUE LES
PRODUITS SUIVANTS:

NETTOYEURS HAUTE PRESSION

KGM15020F-KGM20020F

SONT CONFORMES AUX DIRECTIVES:

89/CE366, CE 89/336

98/37 - 73/23,

EN61000-3-2: 1995+AI: 1998+A2: 1998+AI4: 2000. EN61000-3-3: 1995

EN55014-1: 1993+AI: 1997+A2: 1999. EN55014-2: 1997

IMPORTANT

Lire attentivement les instructions d'utilisation.

La société CLEANING MACHINES S.L. décline toute responsabilité en cas de blessures et/ou de dommages matériels provoqués par une utilisation impropre de la machine et/ou par le non-respect des règles de sécurité et d'entretien.

Le présent manuel fait partie intégrante de la machine, aussi doit-il être conservé de telle sorte qu'il soit toujours à la disposition de l'utilisateur et/ou du responsable d'entretien.

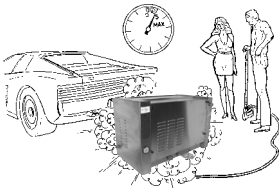
Les indications reportées dans le présent manuel ne remplacent pas les dispositions de sécurité ni les données techniques - d'installation et de fonctionnement - apposées directement sur la machine.

Ne pas utiliser la machine en cas de détériorations pouvant compromettre la sécurité originale. L'installateur, l'utilisateur et/ou le responsable d'entretien sont tenus de signaler au constructeur les éventuelles anomalies.

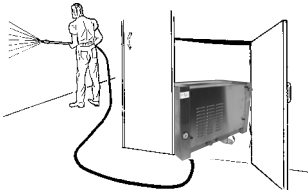
La machine a été conçue pour répondre à des applications spécifiques. Elle ne doit en aucun cas être modifiée et/ou utilisée pour des applications différentes de celles pour lesquelles elle a été conçue.

La machine doit être utilisée par une personne adulte qui en connaisse le fonctionnement.

CONSIGNES DE SECURITE



Ne jamais laisser la machine en service plus de 5 minutes avec le pistolet fermé. Ceci risque de gravement endommager la pompe - par surchauffe - et constitue un risque pour la sécurité de l'opérateur.



Ne jamais entreposer la machine dans des espaces fermés et/ou mal ventilés.



ATTENTION:

Il est conseillé de doter l'alimentation électrique de cet appareil d'un différentiel à même d'interrompre l'alimentation si le courant de fuite à la terre dépasse 30mA/30ms.

FRANCAIS



Avant d'effectuer toute intervention sur la machine, débrancher impérativement la prise d'alimentation électrique. Toute intervention technique devra être formellement exécutée auprès d'un centre technique autorisé.



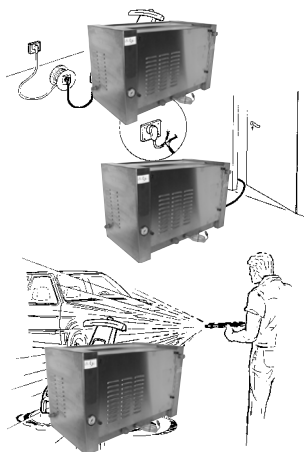
ATTENTION:

Ne jamais toucher la prise avec les mains mouillées



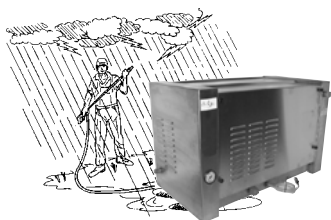
ATTENTION:

Prise de terre obligatoire



Il est interdit d'effectuer des réparations de fortune sur le câble électrique. Faire en sorte qu'il ne soit pas endommagé.
Il est interdit d'utiliser des rallonges et des prises en mauvais état et/ou non conformes aux normes en vigueur.

Ne pas tourner le jet d'eau contre des appareils, des personnes, des animaux ou d'autres appareils électriques.



Mettre la machine à l'abri des intempéries. Eviter d'utiliser la machine sous la pluie, durant un orage ou lorsque de l'eau ou des liquides divers sont susceptibles d'atteindre les parties électriques.



ATTENTION:
Ne pas utiliser l'appareil près de personnes ne portant pas de vêtements protecteurs.



Ne pas utiliser le câble d'alimentation ou les tuyaux de raccordement pour déplacer l'appareil.

Ne pas utiliser la prise d'alimentation pour mettre en marche ou pour éteindre l'appareil.

Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation ou d'autres parties sont endommagées, pour ex. dispositif de sécurité, tubes flexibles à haute pression, pistolets à gâchette, câbles électrique.

**ATTENTION:**

Les tuyaux flexibles, les accessoires, les raccords à haute pression sont importants pour la sécurité de l'appareil. N'utiliser que des accessoires ou des pièces de rechange originaux.

**ATTENTION:**

Jet d'eau à haute pression
Le jet d'eau peut être dangereux s'il est utilisé de façon impropre, ne pas le diriger contre des personnes ou des animaux. L'utilisation par des enfants est interdite.

N'utiliser que des détergents de type anaérobie (ayant des caractéristiques de non solidification dans l'air). En cas de doute, consulter le revendeur spécialisé.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Cleaning MacSpaFrance S.L. Poi. Asignacion C.E. Parcela 102-31613 PAMPONA (Navarra) SPAIN Tel.: 948 318 405 - 948 317 616 Fax: 948 318 403 www.kruger.es						
MODELLO						
MATR.			CODE			
VOLT	Freq	P. ass	I			
V	Hz	kW	A	IP		
Pe Nom		Pe Max	Qr			
bar		bar	l/min			



INSTALLATION

A



- 1) Raccorder le tuyau haute pression au raccord d'arrivée de la pression (A).

B



- 2) Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau (d'un diamètre non inférieur à 14 mm) au raccord d'arrivée de la pompe (B). Vérifier que le filtre du raccord d'aspiration est parfaitement propre. Sale, il empêche l'arrivée d'eau de s'effectuer correctement, ce qui entraîne un mauvais fonctionnement de la pompe et une usure rapide, voire la rupture, des mécanismes internes.

- 3) Avant de brancher la prise, vérifier que les caractéristiques du courant électrique du secteur d'alimentation (Volt/Hz) correspondent à celles indiquées sur la plaque apposée sur la machine. Il est interdit d'utiliser rallonges et prises volantes non conformes aux normes en vigueur. L'installation électrique servant à l'alimentation de la machine doit être conforme aux normes en vigueur dans le pays d'utilisation. Il est recommandé d'installer un interrupteur disjoncteur d'une sensibilité de 30 mA en amont de la prise d'alimentation.

Seulement pour machines à 50Hz:

Selon la sous-clause 6.2.2 de la EN 61000-3-11:2000 l'appareil devra être branché à un réseau d'alimentation avec les caractéristiques suivantes:

- Z impédance neutre 50Hz = 0.024Ω
- Z de phase 50Hz = 0.037Ω .



ATTENTION:
Prise de terre obligatoire.

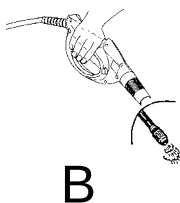
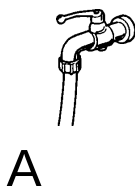
REGLES D'UTILISATION

Procédures de mise en marche

1. Ouvrir le robinet d'arrivée d'eau (A).
2. Appuyer sur la gâchette du pistolet pendant quelques secondes afin d'évacuer l'air présent dans le circuit (B).

ATTENTION: tenir la lance et le pistolet avec les deux mains, fermement.

3. Presser le bouton vert ON (C).



FRANÇAIS

Procédures d'arrêt

1. Fermer le robinet d'arrivée d'eau (A).
2. Appuyer sur la gâchette du pistolet (B) pendant quelques secondes afin d'évacuer l'air présent dans le circuit.
3. Fermer le pistolet.
4. Presser le bouton rouge OFF (C).
5. Arrêter la machine à l'aide de l'interrupteur de marche/arrêt.



ATTENTION:

La machine nouvelle a besoin d'un bref rodage du groupe moteur/pompe. Ce rodage consiste à faire fonctionner la machine pendant 1 heure maximum, puis de la laisser refroidir pendant 1 heure également. Répéter l'opération 4 ou 5 fois.

La pompe est conçue (en basse pression) pour aspirer et mélanger des détergents ou autres additifs liquides, grâce à un dispositif automatique incorporé qui peut être commandé à distance au moyen de la tête de jet .

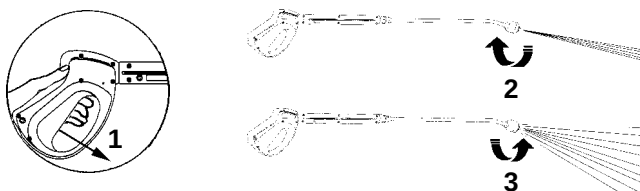
Pour aspirer un détergent ou tout autre additif liquide, il est nécessaire de placer la tête de jet en basse pression, cette position permettant l'aspiration automatique. Une fois terminée la phase d'aspiration du détergent, replacer la pompe en haute pression à l'aide de la tête de jet .

Fonctionnement de la tête de jet

Sélection de la basse et de la haute pression (la commutation de l'une à l'autre doit impérativement s'effectuer avec le pistolet fermé) (1):

haute pression (dans le sens de la flèche) (3);

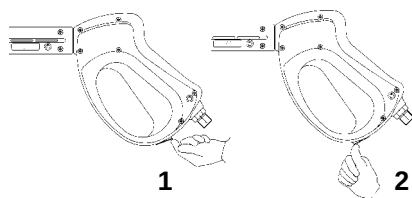
basse pression (dans le sens de la flèche) (2).



Utilisation de la sécurité présente sur le pistolet

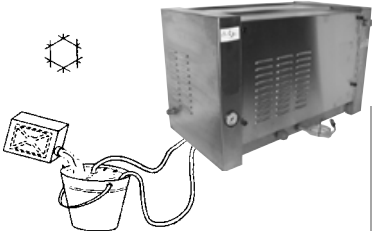
Déblocage de la sécurité (1);

Enclenchement de la sécurité (2).



ENTRETIEN COURANT

Les opérations suivantes doivent être effectuées pour éviter que ne s'endommagent les parties mécaniques les plus sollicitées durant le fonctionnement et pour que la machine puisse fournir en toute circonstance les prestations maximum.

- 1) Attention: neuve, la machine a besoin d'un bref rodage du groupe moteur/pompe. Ce rodage consiste à faire fonctionner la machine pendant 1 heure maxi, puis de la laisser refroidir pendant 1 heure également. Répéter l'opération 4 ou 5 fois.
- 2) La première vidange d'huile doit s'effectuer au bout des 100 premières heures d'utilisation, ensuite toutes les 500 heures; utiliser une huile de type ISO VG F68.
- 3) Si la machine doit rester inutilisée pendant de longues périodes et/ou à une température inférieure à 0°C, il est important au préalable de faire fonctionner la pompe pendant quelques minutes avec un antigel de telle sorte celui-ci remplisse le tuyau d'aspiration d'eau.
 
- 4) Eviter d'aspirer des liquides corrosifs (peintures, acides, solvants, liquides très denses), ceux-ci risquant d'endommager définitivement la pompe. Ne pas oublier d'aspirer de l'eau propre après l'utilisation de détergents ou d'autres additifs, afin d'éviter tout risque d'incrustation.
- 5) Contrôler et nettoyer au minimum une fois par mois le filtre à eau du nettoyeur.
 
- 6) Entreposer la machine sur un sol plat. Durant les périodes de non-utilisation, le nettoyeur doit se trouver à l'abri des intempéries.

PROBLEMES ET SOLUTIONS

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
La pompe fonctionne sans atteindre la pression nécessaire	La pompe aspire de l'air	Contrôler tuyaux d'aspiration et tenues*
	Vannes d'aspiration/d'arrivée usées, sales ou bloquées	Nettoyer ou changer*
	Buse non adaptée ou usée	Changer
	Joints usés	Changer*
	Filtre d'aspiration bouché	Nettoyer ou changer
	Pointeau de la vanne de réglage	Nettoyer ou changer*
Oscillations anormales de pression	Vannes d'aspiration/d'arrivée usées, sales ou bloquées	Contrôler, nettoyer et/ou changer*
	Aspiration d'air	Contrôler les tuyaux d'aspiration
	Joints usés	Changer*
Chutes de pression	Buse usée	Changer la buse
	Vannes d'aspiration/d'arrivée sales	Nettoyer ou changer*
	Pointeau de la vanne de réglage usé ou bloqué	Nettoyer et/ou changer*
	Joints usés	Changer
Bruit anormal	Aspiration d'air	Contrôler les conduites d'aspiration d'eau
	Vannes usées ou sales	Nettoyer et/ou changer*
	Roulements usés	Changer*
Présence d'eau dans l'huile	Anneaux de tenue huile/eau usés	Changer*
Fuite d'eau au niveau de la tête de jet	Joints usés	Changer*
	Joints OR usés	Changer*
Fuites d'huile	Anneaux de tenue huile usés	Changer*
Le moteur reste à l'arrêt	Prise mal branchée	Contrôler prise, câble et interrupteur
	Absence de tension	Contrôler prise, câble et interrupteur
Le moteur reçoit la tension mais ne démarre pas	Voltage de secteur inférieur	Contrôler l'installation électrique
	Pompe bloquée ou gelée	Faire tourner le moteur manuellement *
	Rallonge électrique de section non conforme	Consulter le tableau des consignes d'utilisation des rallonges
Arrêts brutal du moteur	Déclenchement du dispositif de protection thermique en raison d'une surchauffe	Contrôler que le voltage correspond à celui nécessaire.* Mettre l'interrupteur sur arrêt et laisser refroidir pendant quelques minutes

* opérations devant être exécutées par un personnel autorisé (centre d'assistance)

CONDITIONS DE GARANTIE

Les normes génériques de garantie appliquées se réfèrent à la directive 1999/44 CE “sur quelques aspects de la vente et de la garantie des biens de consommation”.

En particulier:

1. Responsabilité du constructeur:

La garantie ne s'applique pas aux pièces sujettes à usure provoquée par l'utilisation normale de l'appareil, en particulier aux pistons, aux joints de tenue, aux garnitures, aux tuyaux et aux gicleurs.

La garantie se limite aux vices dûment constatés et imputables à la fabrication et/ou aux matériaux utilisés;

Les cas et/ou les défauts qui dérivent de l'usure normale, de l'utilisation incorrecte et/ou inexacte, du branchement électrique et/ou hydrique de l'appareil ne sont pas couverts par la garantie.

L'entreprise Cleaning Machines S.L. ne répondra pas aux dommages du aux manque d'utilisation de la machine et pour des réparations avec/sans assurance.

2. Interventions techniques:

N'importe quelle intervention technique effectuée par du personnel non-autorisé invalide la garantie avec l'exclusion de la responsabilité ultérieure du constructeur, en particulier pour les dommages à des choses ou à des tiers.

Le remplacement ou la réparation sous garantie de pièces défectueuses est accordé à l'appréciation exclusive du fabricant.

En cas d'intervention sur l'appareil, de quelque type de ce soit, effectuée sans autorisation écrite du centre d'assistance, la garantie est annulée.

Seuls le centre d'assistance et/ou les revendeurs spécialisés sont habilités à recevoir et fournir les pièces de rechange sous garantie.

3. Centres d'Assistance Autorisés:

Le centre d'assistance agréé se substitue au fabricant, quant aux obligations et aux droits de ce dernier, dans le respect des termes de la présente garantie.

Le centre d'assistance ne peut en aucun cas réclamer des droits ou autres outrepassant les prérogatives qui lui confèrent les conditions de la présente garantie.

4. Divers:

- La garantie entre en vigueur au moment de l'achat.
- Dans tous cas l'acheteur supporte les coûts et les risques du transport sur le produit.
- Le contrôles périodiques, les tarages et toute opération ultérieure d'entretien et/ou modification ne sont pas couverts par la garantie.
- Pour bénéficier de la garantie, la présentation du ticket d'achat ou de la facture est obligatoire.
- Tout droit à la garantie n'est plus valable si l'étiquette d'identification attachée sur la machine (qui indique les données techniques d'essai et le NUMERO d'IMMATRICULATION, voir paragraphe “MARQUAGE ET IDENTIFICATION”) est enlevée, modifiée ou illisible.
- Le revendeur a l'obligation de signer et de timbrer le présent livret, à la dernière page dans l'espace prévu à cet effet.

La Société CLEANING MACHINES S.L. se réserve le droit d'apporter toutes modifications au présent livret ainsi qu'aux caractéristiques techniques des machines produites sans en donner de préavis.

• DROIT DE PROPRIETE:

La marchandise vendue reste la propriété du vendeur tant qu'elle n'a pas été intégralement payée - au prix convenu - conformément à l'Art. 1523 du Code civil italien.

• LITIGE:

Seul le tribunal de Pamplona (ESPAÑA) peut être appelé à statuer en cas de litige.

FOURNITURE STANDARD

La fourniture comprend:

- **Tuyau pour haute pression;**
- **Lance de lavage avec pistolet.**

- **Totalstop:**

Ce dispositif permet d'éviter la surchauffe de la machine en cas de pause prolongée. Les modèles équipés du dispositif Totalstop disposent d'une sécurité supplémentaire, à savoir le blocage de la machine au terme de la phase de pulvérisation (pistolet fermé avec gâchette non actionnée): la machine se met en position d'arrêt complet, pour la remettre en marche, il suffit alors d'appuyer sur la gâchette du pistolet.

ACCESSOIRES EN OPTION

Les nettoyeurs KGM15020F-KGM20020F peuvent être équipés de différents accessoires en fonction de vos besoins spécifiques de nettoyage. Vous pouvez en faire la demande à votre revendeur habituel.

- **Kitt pour sablage:**
Pour sabler à haute pression.
- **Kitt pour purge:**
Pour nettoyer efficacement les canalisations et tuyaux bouchés.
- **Brosses rotatives:**
Pour les décrassages difficiles.
- **Lance de châssis:**
Pour nettoyer le dessous des véhicules.
- **Filtre anti-calcaire.**
- **Gicleur rotant.**

INFORMATIONS GENERALES

Emballage et transport

Le transport est effectué dans un emballage en carton. Les matériaux utilisés pour l'emballage ne sont pas prévus pour résister aux intempéries (pluie, brouillard, soleil, etc.).

En cas de transport de la machine sans l'emballage d'origine, l'arrimer solidement pour éviter tout déplacement à l'intérieur du véhicule.

Garer la machine sur une sol plat. Pendant les périodes de non-utilisation, placer la machine à l'abri des intempéries.

Mise au rebut de la machine

Avant sa mise au rebut, il est important que la machine soit rendue inutilisable:

- en coupant le câble d'alimentation externe;
- en coupant le câble d'alimentation du moteur;

Après avoir au préalable vidé complètement les différents réservoirs de leurs liquides.

Informations pour le respect de l'environnement

L'élimination des emballages de la machine, des pièces remplacées, de la machine elle-même, des différents liquides doit s'effectuer dans le respect de l'environnement - pour éviter toute pollution du sol, de l'eau et ou l'air - et dans le respect de la réglementation en vigueur.

Indications relatives à l'élimination des déchets:

- Matériaux ferreux, aluminium, cuivre: matériaux recyclables, à remettre à un centre de collecte habilité.
- Matières plastiques: à la décharge, incinération ou remise à un centre de recyclage spécialisé.
- Huiles sales: à remettre à un centre de collecte agréé.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELE	20/150	20/200
PRESSION MAX	150 bar	200 bar
CAPACITE	20 l/min.	20 l/min.
PUISSANCE MOTEUR	7,5 HP	10 HP
TENSION TRIPHASE	400V 50HZ	400V 50HZ
AMPERAGE	12,9	19
VITESSE MAX (TOURS/MIN.)	1400	1400
PROTECTION MOTEUR	IPx5	IPx4
CLASSE ISOLATION	F	F
PROTECTION MOTEUR	THERMIQUE	THERMIQUE
TEMP. EAU MAX. IN	45°C	45°C
PRESSION MAX. D'ALIMENTATION	5 bar	5 bar
LONGUEUR TUYAU	3/8" 10m	3/8" 10m
CAPACITE HUILE	0,7 l	0,7 l
CAPACITE DETERGENT	4 l	4 l
TYPE HUILE	SAE 15/40	SAE 15/40
DIMENSIONS	85x45x54 cm	85x45x54 cm
POIDS	92 kg	112 kg

HIDROLIMPIADORA DE AGUA FRIA

KGM1 5020F-KGM20020F

Felicitaciones.

Usted ha elegido para su actividad emplear una hidro-limpiadora KRÜGER, una máquina maniobrable y muy simple de utilizar.

La amplia gama de versiones propuestas se adapta perfectamente a todo tipo de utilización.

KGM15020F-KGM20020F es capaz de solucionar cualquier tipo de exigencia de limpieza.

SUMARIO

DECLARACION DE CONFORMIDAD	60
ADVERTENCIAS	60
NORMAS DE SEGURIDAD	61
MARCA E IDENTIFICACION	63
ENSAMBLAJE	63
INSTALACION	64
NORMAS DE USO	65
MANUTENCION ORDINARIA	67
INCONVENIENTES Y REMEDIOS	68
NORMAS DE GARANTIA	69
DOTACION ESTANDAR	70
DOTACION OPCIONAL	70
INFORMACION GENERAL	71
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	72

DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa “Cleaning Machines S.L.” de Pamplona (Navarra) - ESPAÑA
DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS:

HIDROLIMPIADORAS

KGM1 5020F-KGM20020F

A LAS QUE ESTA DECLARACION SE REFIERE, ESTAN CONFORMES A
LAS SIGUIENTES NORMAS:

89/CE366, CE 89/336

98/37 - 73/23,

EN61000-3-2: 1995+AI: 1998+A2: 1998+AI4: 2000. EN61000-3-3: 1995

EN55014-1: 1993+AI: 1997+A2: 1999. EN55014-2: 1997

ADVERTENCIAS

Lea detenidamente las instrucciones de uso.

La empresa no se hace responsable de los posibles daños a cosas o personas por un uso impropio o incorrecto de la máquina y por el incumplimiento de las disposiciones de seguridad y mantenimiento.

El presente manual forma parte integrante de la máquina y debe quedar siempre a disposición del usuario y/o del encargado de su manutenzione;

Las indicaciones presentadas en este manual no sustituyen las medidas de seguridad y los datos técnicos, para la instalación y el uso, aplicadas directamente en la máquina.

El usuario debe atenerse a las normas de seguridad vigentes en el país de instalación.

No se debe utilizar la máquina si se detectan deterioraciones que puedan comprometer la seguridad original.

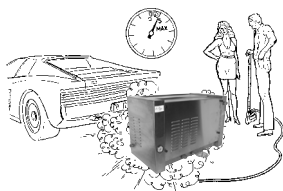
El instalador, el usuario o el encargado de la manutenzione tienen la obligación de comunicar eventuales anomalías a la casa constructora.

La máquina ha sido diseñada para aplicaciones específicas.

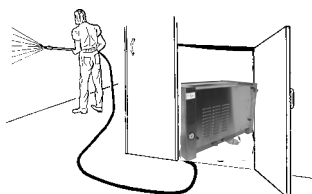
No debe ser modificada y/o usada para aplicaciones diferentes de las previstas en el campo de empleo.

Esta máquina debe ser usada sólo por parte de persona adulta y capacitada.

NORMAS DE SEGURIDAD



No hacer marchar la máquina por más de 5 minutos con la pistola cerrada. Más allá de dicho límite, la bomba sobrecalienta con mucho daño para ella misma y peligro para el usuario.



No poner la máquina en ambientes cerrados o donde no hay suficiente ventilación.



ATENCIÓN:

Se recomienda que la alimentación eléctrica de este equipo incluya un interruptor diferencial que pueda interrumpir la alimentación si la corriente de dispersión hacia tierra supera los 30mA por 30ms.



Antes de efectuar cualquier intervención en el aparato, se debe desconectar la clavija del enchufe. Cada intervención técnica deberá ser efectuada absolutamente en un centro técnico autorizado.



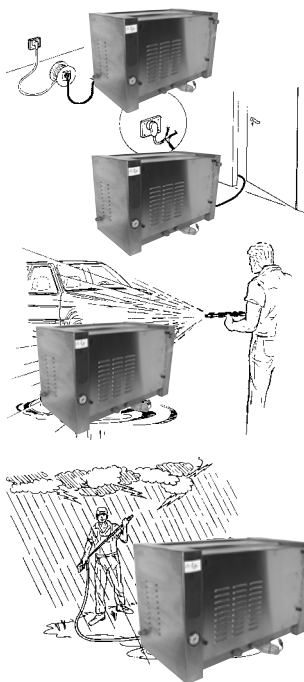
ATENCIÓN:

No manipular nunca el enchufe con las manos mojadas



ATENCIÓN:

Es obligatoria la conexión a tierra.



Se prohíbe hacer reparaciones precarias en el cable; no lo dañe.

Se prohíbe utilizar extensiones y enchufes precarios o de todos modos no conformes a las normas.

No dirigir el chorro de agua hacia equipos, personas, animales o aparatos eléctricos.



ATENCIÓN:

No use el equipo cerca de personas si éstas no visten prendas protectoras.



Para desplazar la máquina no usar el cable de alimentación ni los tubos de enlace. No usar la clavija de alimentación para efectuar operaciones de encendido y apagado.

No utilizar la máquina si el cable de alimentación u otras de sus partes importantes están dañadas, por ejemplo, dispositivos de seguridad, tubos flexibles de alta presión, pistolas de gatillo, cables eléctricos.

**ATENCIÓN:**

Los tubos flexibles, los accesorios y los empalmes de alta presión son importantes para la seguridad del equipo. Usar sólo accesorios o repuestos originales.

**ATENCIÓN:**

Chorro de agua a alta presión
El chorro de agua puede ser peligroso si se usa de modo impropio; no dirigirlo contra personas o animales. Se prohíbe el uso por parte de niños

Emplear sólo detergentes anaeróbicos (que no se solidifican en el aire).
En el caso de dudas consultar al revendedor especializado.

MARCA E IDENTIFICACION

Cleaning Commercial Cleaning S.L. Poli. Agrícola de G. Pereda, B2 21013 PAMPONA (Navarra) SPAIN Tel.: 940 318 405 - 940 317 616 Fax: 940 318 403 www.kruger.es						
MODELO						
MATR.			CODE			
VOLT	Freq	P. ass	I			
V	Hz	kW	A	IP		
Pe Nom		Pe Max	Qr			
bar		bar	l/min			



ESPAÑOL

INSTALACION

A



1) ~~Collegare il tubo alta pressione al raccordo di mandata (A).~~

B



2) Conectar el tubo de alimentación del agua (el diámetro no debe ser inferior a 14 mm) al rácor de entrada de la bomba (A). Asegurarse de que el filtro de aspiración contenido en el rácor de aspiración esté siempre limpio. El filtro sucio no consiente una correcta alimentación del agua y esto puede causar un pésimo funcionamiento de la bomba, con inevitable riesgo de rápidos desgastes y roturas de los mecanismos interiores.

3) Si las características de la corriente eléctrica corresponden (Voltios/Hz) con las prescritas en la placa fijada en la máquina, se puede conectar la clavija. Se prohíbe usar extensiones o clavijas volantes no conformes a las normas. La instalación eléctrica a la que se conecta la máquina debe estar realizada con arreglo a las leyes vigentes en el país de instalación. Se recomienda la presencia de un interruptor magnetotérmico diferencial que tenga una sensibilidad de 30 mA, ~~aguas arriba~~

Solo para máquina a 50Hz:

De acuerdo con la cláusula 6.2.2 de la EN 61000-3-11:2000 el aparato deberá ser conectado a una red de alimentación con las siguientes característica:

- Z impedancia neutro 50Hz = 0.024Ω
- Z de fase 50Hz = 0.037Ω .



ATENCIÓN:

Es obligatoria la conexión a tierra.

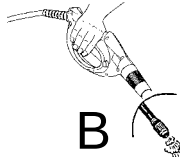
NORMAS DE USO

Secuencia de operaciones para la puesta en marcha

1. Abrir el grifo del agua (A).
2. Abrir la pistola y mantenerla abierta unos segundos para que salga el aire presente en los tubos (B).

ATENCIÓN: agarrar la lanza y la pistola fuertemente con las dos manos.

3. Empuje el botón verde ON (C).



Secuencia de operaciones para apagar el aparato

1. Cerrar el grifo de alimentación del agua (A).
2. Abrir la pistola (B) manteniéndola abierta unos segundos para que salga completamente el agua aún presente en los tubos.
3. Cerrar la pistola.
4. Empuje el botón rojo OFF (C).
5. Quitar la corriente para la máquina desconectando la clavija del cable.



ATENCIÓN:

Agarrar la lanza y la pistola fuertemente con las dos manos.



ATENCIÓN:

La máquina nueva necesita un breve rodaje del grupo motor/bomba. El rodaje consiste en hacer marchar la máquina durante no más de una hora esperando otra hora para que se enfríe; esta operación debe ser efectuada 4 ó 5 veces.

La bomba viene predispuesta (en baja presión) para aspirar y mezclar detergentes y otros aditivos líquidos, gracias a un dispositivo automático incorporado que se puede controlar a distancia desde el cabezal .

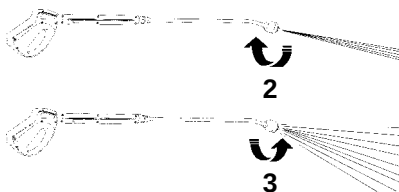
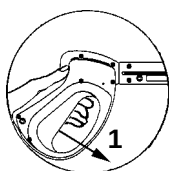
Para aspirar detergente u otro aditivo líquido se debe maniobrar el cabezal y obtener la baja presión que consiente la aspiración automática. Acabada la operación de aspiración del detergente, maniobrar el cabezal para devolver la bomba a la alta presión.

Fases de uso del cabezal

Selección de la baja y de la alta presión (el paso de una presión a otra debe efectuarse con la pistola terminantemente cerrada)(1):

alta presión (acción flecha) (3).

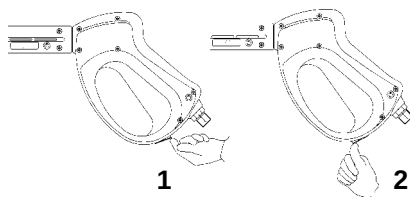
baja presión (acción flecha) (2).



Fases de uso del seguro en las pistolas

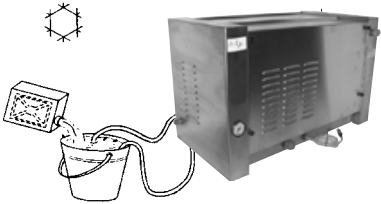
Desbloqueo seguro (1);

Bloqueo seguro (2).



MANUTENCION ORDINARIA

Hay que respetar las siguientes operaciones para evitar daños a las partes mecánicas sometidas a un mayor esfuerzo de trabajo y para mantener el rendimiento de vuestra hidrolimpiadora.

- 1) Atención: la máquina nueva necesita un rodaje breve del grupo motor/bomba. Este rodaje consiste en hacer marchar la máquina por una hora aproximadamente y esperar otra hora para que se enfríe; esta operación hay que repetirla 4 ó 5 veces.
- 2) Hay que hacer el cambio del aceite inicialmente después de 100 horas de funcionamiento y sucesivamente cada 500 horas. Utilizar aceite tipo ISO VG F68.
- 3) En el caso de que la máquina quede parada o a una temperatura por debajo de 0°C por un largo plazo, poner en marcha unos minutos la bomba con un líquido antihielo por medio del tubo de aspiración del agua.
 
- 4) Evítese la aspiración de líquidos corrosivos (barnices, ácidos, disolventes, líquidos muy densos) que puedan dañar la bomba de manera permanente. No olvidarse de aspirar el agua limpia después del uso de detergentes u otros líquidos de cara a evitar que se formen depósitos o incrustaciones.
- 5) Examinar y limpiar, por lo menos una vez al mes, el filtro del agua de la hidrolimpiadora.
 
- 6) Colocar la máquina sobre una superficie plana. Durante los periodos en que no se vaya a usar la máquina resguardarla de los agentes atmosféricos.

INCONVENIENTES Y REMEDIOS

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
La bomba gira pero no alcanza la presión prescrita	La bomba aspira aire	Examinar la tubería de aspiración y las juntas*
	Válvulas aspiración/envío desgastadas, sucias o bloqueadas	Limpiar o sustituir*
	Boquilla inadecuada o desgastada	Sustituir
	Juntas desgastadas	Sustituir*
	Filtro aspiración atascado	Limpiar o sustituir
	Pasador válvula de regulación	Limpiar o sustituir*
Oscilaciones irregulares de presión	Válvulas aspiración/envío desgastadas, sucias o bloqueadas	Examinar, limpiar y/o sustituir*
	Aspiración de aire	Examinar los ductos de aspiración
	Juntas desgastadas	Sustituir*
Bajada de presión	Boquilla desgastada	Cambiar la boquilla
	Válvulas aspiración/envío sucias	Limpiar o sustituir*
	Pasador válvula de regulación desgastado o bloqueado	Limpiar y/o sustituir*
	Juntas desgastadas	Sustituir
Ruidosidad	Aspiración de aire	Controlar los conductos de aspiración del agua
	Válvulas desgastadas, sucias	Limpiar y/o sustituir*
	Cojinetes desgastados	Sustituir*
Presencia de agua en el aceite	Aros de sellado agua-aceite desgastados	Sustituir*
Pérdida de agua por el cabezal	Juntas desgastadas	Sustituir*
	O-ring: de sellado desgastados	Sustituir*
Pérdidas de aceite	Aros de sellado desgastados	Sustituir*
El motor no arranca	La clavija no está bien conectada	Examinar clavija, cable e interruptor
	Falta corriente	Examinar clavija, cable e interruptor
El motor zumba pero no arranca	La tensión (Voltios) es inferior a la prescrita	Comprobar que la instalación eléctrica sea idónea
	La bomba está bloqueada o helada	Hacer girar a mano el motor *
	Extensión eléctrica de sección inadecuada	Consultar la tabla para el uso correcto de extensiones
El motor se para improvisamente	El protector térmico ha intervenido debido a un recalentamiento	Comprobar que el voltaje sea el prescrito. Desconectar el interruptor y dejar enfriar unos minutos.*

* operaciones que deben ser realizadas por personal autorizado (centro de asistencia)

NORMAS DE GARANTIA

Las normas generales de garantía aplicadas se referieren a la regla 1999/44 CE “acerca de ciertos aspectos de la venta y de la garantía de los bienes de consumo”.

En particular:

1. Responsabilidad del constructor:

La garantía no ampara las piezas sujetas a desgaste natural debido al uso de la máquina, y en especial modo: émbolos, aros de sellado, juntas, tubos y boquillas.

La garantía se limita a los defectos demostrables y atribuibles a la fabricación y/o al material; esta garantía empieza a valer en el momento de la compra.

Los casos y/o defectos que resulten del normale desgaste, del incorrecto y/o impropio empleo, de la errónea conexión eléctrica y/o hídrica del aparato, no están amparados por la garantía.

La empresa CLEANING MACHINES S.L. ~~SRL~~ no responde a daños ocasionados por la falta de uso de la máquina, ni por el tiempo de espera en reparaciones, ya sean en garantía ó fuera de garantía.

2. Intervenciones técnicas:

Cualquier intervención técnica efectuada por personal no autorizado invalida la garantía con la exclusión de ulteriores responsabilidades por parte del fabricante, en particular modo por daños a cosas o terceros.

La sustitución o reparación de partes defectuosas queda subordinada a la incontrovertible decisión del fabricante.

Cuando se ejecuten intervenciones en el aparato y/o su sistema, sin autorización explícita por parte del centro de asistencia, finalizan todos los derechos de la garantía.

Sólo el servicio de asistencia y los revendedores autorizados pueden recibir las piezas de repuesto; por lo tanto tales piezas de repuesto serán suministradas sobre la base de esta garantía.

3. Centros de Asistencia Autorizados:

El servicio de asistencia autorizado sustituye al fabricante en cuanto a obligaciones y derechos, para los términos expresados por la presente garantía.

Por otra parte el Centro de Asistencia Autorizado no alegará pretextos y/o derechos fuera de los puntos establecidos por la presente garantía.

4. Otros aspectos:

- La garantía se considera válida desde el momento de la compra.
- De todo modo, el comprador se encarga de los gastos y riesgos de transporte del producto.
- No están amparados por garantía los controles periódicos, las calibraciones y cualquier ulterior operación de mantenimiento y/o modificación.
- Para acceder al derecho de garantía es terminantemente necesaria la presentación del relativo tíquet de compra o factura.
- Cualquier derecho a la garantía caduca si la etiqueta de identificación pegada a la máquina (que expone los datos técnicos de prueba y el NÚMERO de MATRÍCULA, véase párrafo “MARCACIÓN E IDENTIFICACIÓN”) se ha desprendido, ha sido encentada o hecha ilegible.
- El revendedor debe firmar y sellar el folleto de instrucciones, en el espacio al efecto reservado en la última página.

La empresa CLEANING MACHINES S.L. se reserva el derecho de aportar modificaciones a la presente cartilla y a las características técnicas de las máquinas producidas sin previo aviso.

• RESERVA DE PROPIEDAD:

Los bienes objeto de la venta quedan de propiedad exclusiva de la vendedora hasta el pago total del precio concertado, tal y como previsto por el art.1523 del código civil.

• CONTROVERSIAS:

Toda controversia está sometida exclusivamente a la competencia territorial de la autoridad judicial de Pamplona (ESPAÑA).

DOTACION ESTANDAR

La dotación estándar incluye:

- **Tubo de alta presión;**
- **Lanza de lavado con pistola.**

- **Totalstop:**

Este dispositivo permite evitar el recalentamiento de la máquina en caso de suspensión prolongada del uso. Los modelos previstos de dispositivo Totalstop disponen de una seguridad adicional que consiste en el bloqueo de la máquina al final de la fase de rociado (pistola cerrada con gatillo no presionado), en este caso la máquina se para completamente y para reanudar la operación es suficiente presionar el gatillo de la pistola de rociado.

DOTACION OPCIONAL

Las hidrolimpiadoras KGM1 5020F-KGM20020F se pueden equipar con otros accesorios con arreglo a las exigencias de limpieza del usuario; se pueden solicitar al centro de venta de confianza.

- **Kitt chorro arena:**

Para chorrear con arena con la potencia de la alta presión.

- **Kitt purgatubos:**

Pala limpiar eficazmente tubos atascados.

- **Cepillos rotativos:**

Para eliminar la suciedad difícil.

- **Lanza fondos carrocería:**

Para limpiar los fondos de la carrocería de vehículos.

- **Filtro antical.**

- **Boquilla giratoria.**

INFORMACION GENERAL

Embalaje y transporte

El transporte o el traslado se realiza en un embalaje de cartón. Es importante recordar que el material usado para el embalaje es muy sensible a los agentes atmosféricos como la lluvia, la niebla, el sol, etc.

Si se necesita transportar la máquina y no se logra restablecer el embalaje original, es necesario inmovilizar la máquina con el fin de evitar todo desplazamiento al interior del vehículo.

Desguace de la máquina

Cuando se decide desguazar la máquina se recomienda ponerla inactiva:

- cortando el cable de alimentación externo;
- cortando el cable de alimentación del motor;

no antes de haber completamente vaciado los varios tanques internos de los líquidos que contienen.

Informaciones ecológicas

La eliminación de los embalajes de la máquina, de las piezas sustituidas, de la máquina en general, de los varios líquidos, tendrá que efectuarse respetando el medio ambiente, evitando de contaminar tierra, agua y aire, y con arreglo a las normas en materia.

Indicaciones para un tratamiento apropiado de los desechos

- Materiales ferrosos, aluminio, cobre: se trata de materiales reciclables a entregar a un centro de recogida autorizado.
- Materiales plásticos: se trata de materiales a entregar al vertedero, a plantas incineradoras o a centros de reciclaje al efecto.
- Aceites agotados: entregar a centros de recogida autorizados.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MODELO	20/150	20/200
PRESIÓN MAX	150 bar	200 bar
CAPACIDAD	20 l/min.	20 l/min.
POTENCIA MOTOR	7,5 HP	10 HP
TENSIÓN TRIFASE	400V 50HZ	400V 50HZ
INTENSIDAD CORRIENTE	12,9	19
VELOCIDAD MAX (RPM.)	1400	1400
PROTECCIÓN MOTOR	IPx5	IPx4
CLASE AISLAMIENTO	F	F
PROTECTOR MOTOR	THERMIQUE	THERMIQUE
MAX TEMP. AGUA IN	45°C	45°C
PRESIÓN MAX. ALIMENTACIÓN	5 bar	5 bar
LONGITUD TUBO	3/8" 10m	3/8" 10m
CAPACIDAD ACEITE	0,7 l	0,7 l
CAPACIDAD DETERGENTE	4 l	4 l
TIPO ACEITE	SAE 15/40	SAE 15/40
DIMENSIONES	85x45x54 cm	85x45x54 cm
PESO	92 kg	112 kg

DECLARACION DE CONFORMIDAD “CE”



CLEANING MACHINES, S. L.

CON DOMICILIO EN: **POLÍGONO AGUSTINOS c/G Parcela B2**
31013 PAMPLONA – NAVARRA
ESPAÑA

Declara bajo su propia y exclusiva responsabilidad que los productos
HIDROLIMPIADORAS :

MODELO

KGM15020F

KGM20020F

Al cual se refiere esta declaración, es conforme a las siguientes normas u otros
documentos normativos:

DIRECTIVA CE 89/336

COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNETICA 73/23

DIRECTIVA MAQUINAS 98/37

EN61000-3-2: 1995+AI: 1998+A2: 1998+AI4: 2000.EN61000-3-3: 1995

EN55014-1. 1993+AI. 1997+A2: 1999. EN55014-2: 1997

Según características descritas en la identificación del producto.

**Deben observarse las indicaciones de seguridad descritas en el manual de uso
del producto.**

Pamplona a 01 de Octubre de 2.007:

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Carlos Krüger', with a stylized flourish at the end.

Carlos Krüger
Director-Gerente

[illegible]



**Sede legale e Stabilimento
Registered office and factory
Geschäftssitz und Werk
Siège et Etablissements
Sede legal y establecimiento**



**Cleaning Machines S.L.
Pol. Augustinus C/G, Parcela B2
31013 Pamplona (Navarra)
ESPAÑA
Tel.: +34 948 318405
Fax.: +34 948 317616**

**Internet: www.kruger.es
e-mail: info@kruger.es**